

2011

Txostena

Memoria

Report



Pasaiaiko Portua
Puerto de Pasaia

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



Pasaiaiko Portua Puerto de Pasaia



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



Pasaiaiko Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasaia

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiaoportua.com

www.puertopasajes.net

SARRERA

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION

1

Lehendakariaren iruzkina / Comentario del Presidente / Commentary of the President	10
Pasaia Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasaia / Composición del Consejo de Administración	16
Portuko Zuzendariaren iruzkina / Comentario del Director del Puerto / Commentary of the Director of the Port	18
1.2. Balance de situación a 31/12/2010	24
1.3. Cuenta de Perdidas y Ganancias a 31/12/2010	26
1.4. Estado de flujos de efectivo a 31 de diciembre de 2010	27
1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2010	28
1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media. En miles de euros constantes	29
1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. En miles de euros	29
1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. Variaciones (%)	30
1.8. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)	30
1.9. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)	31
G.1. Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan) Horas de estancia media de los barcos / Ship's stay average (hours)	31
G.2. Langileen batez besteko kopuruak Plantilla media / Staff average	31

PORTUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO

TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT

2

2.1. Condiciones generales / General conditions	32
2.1.1. Situación / Location	32
2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions	32
2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics	32
2.1.4. Mareas / Tides	32
2.1.5. Entrada / Harbour entrance	32
2.1.5.1. Canal de entrada / Entrance channel	32
2.1.5.2. Boca de entrada / Entrance mouth	33
2.1.5.3. Utilización de remolcadores / Tugboats of utilization for entering and leaving	33
2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año / Biggest ship called during the last year	33
2.1.6. Superficies de flotación / Water areas	33
2.1.6.1. Zona 1 / Zone 1	33
2.1.6.2. Zona 2 / Zone 2	34
2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo / Commercial and shipping facilities	34
2.2.1. Muelles y atraques / Quays and berths	34
2.2.1.1. Clasificación por dársenas / Classifications by basins	34
2.2.1.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and draughts	36
2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²) / Land area and storage area facilities	37
2.2.3. Almacenes frigorífico y fábricas de hielo / Cold storage and ice factories	38
2.2.4. Estaciones marítimas / Passenger Terminals	38
2.2.5. Instalaciones pesqueras / Fishing installations	38
2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público / Building and installations for public facilities	39
2.2.7. Diques de abrigo / Breakwater	39
2.2.8. Plano esquemático de faros y balizamientos / Schematic map of lighthouses and beacons	41
2.2.9. Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list	42
2.2.9.1. Semáforo de entrada / Entrance semaphore	43
2.2.9.2. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province	43
2.3. Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos) / Supplementary services (technical-nautical)	44
2.3.1. Remolque de buques / Tugboats services	44
2.3.2. Amarre y desamarre de buques / Mooring and unmooring services	44
2.3.3. Practica de buques / Pilotage services	44
2.4. Instalaciones para buques / Ship facilities	44

2.4.1. Diques / <i>Docks</i>	44
2.4.1.1. Diques secos / <i>Dry docks</i>	44
2.4.1.2. Diques flotantes / <i>Floating docks</i>	44
2.4.2. Varaderos / <i>Slipways</i>	45
2.4.3. Astilleros / <i>Shipyards</i>	45
2.4.4. Servicio de suministro a buques / <i>Ship supply facilities</i>	46
2.5. Medios mecánicos de tierra / <i>Dockside cargo handling equipment</i>	47
2.5.1. Grúas / <i>Cranes</i>	47
2.5.1.1. Grúas de muelle / <i>Dockside cranes</i>	47
2.5.1.2. Grúas automóviles / <i>Mobile cranes</i>	48
2.5.1.3. Número de grúas. Resumen / <i>Number of cranes Summary</i>	48
2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / <i>Special loading and unloading facilities</i>	49
2.5.3. Material móvil ferroviario / <i>Railway rolling stock</i>	49
2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / <i>Auxiliary cargo handling and transport equipment</i>	50
2.5.5. Otro material auxiliar / <i>Other auxiliary equipment</i>	53
2.6. Material flotante / <i>Floating equipment</i>	54
2.6.1. Dragas / <i>Dredgers</i>	54
2.6.2. Remolcadores / <i>Tugboats</i>	54
2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcasas / <i>Hoppers, lighters and barges</i>	55
2.6.4. Grúas flotantes / <i>Floating cranes</i>	55
2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares del servicio / <i>Other auxiliary equipment</i>	55
2.7. Accesos terrestres y comunicaciones / <i>Communications</i>	56
2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores / <i>Road access and inner communications</i>	56
2.7.1.1. Carreteras / <i>Roads</i>	56
2.7.1.2. Ferrocarriles / <i>Railways</i>	56
2.7.2. Plano de comunicaciones internas / <i>Inner communications map</i>	58
2.7.3. Plano de accesos terrestres / <i>Land approaches map</i>	59
2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos / <i>Brief description of special harbour installations traffics</i>	60

PARTIKULARREI BAIMENDUTAKO LANAK EDO JARDUERAK

OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES

WORKS AND ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE ORGANIZATIONS

3

3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2010 y que están vigentes / <i>Authorized before 2010 and still in operative</i>	62
3.2. Autorizadas en el año 2010 / <i>Authorized in 2010</i>	63

TRAFIKO ESTATISTIKAK

ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO

TRAFFIC STATISTICS

4

4.1. Tráfico de pasaje / <i>Passenger traffic</i>	66
4.1.1. Pasajeros / <i>Passengers</i>	66
4.1.1.1. Pasajeros (número) / <i>Passengers (number)</i>	66
4.1.1.2. Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino <i>Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination</i>	66
4.1.2. Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades / <i>Vehicles with passengers. Number of vehicles</i>	66
4.2. Buques / <i>Vessels</i>	67
4.2.1. Buques mercantes / <i>Merchant ships</i>	67
4.2.1.1. Distribución por tonelaje / <i>Distribution by tonnage</i>	67
4.2.1.2. Distribución por bandera / <i>Distribution by flag</i>	68
4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / <i>Distribution by types of vessels</i>	69
4.2.2. Buques de guerra / <i>Warships</i>	69
4.2.3. Embarcaciones de pesca fresca / <i>Fishing fresh ships</i>	69
4.2.4. Embarcaciones de recreo / <i>Pleasure boats</i>	69
4.2.5. Buques entrados para desguace / <i>Ships entered for breaking up</i>	70
4.2.6. Otras embarcaciones / <i>Other ships</i>	70
4.3. Mercancías, toneladas / <i>Goods, tons</i>	71
4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / <i>Handled at port authority quays and berths</i>	71
4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / <i>Handled at private quays and berths</i>	74
4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año / <i>Loaded and unloaded during the year</i>	74
4.3.4. Total mercancías por países de origen y destino / <i>Total goods by nationality of ports of origin and destination</i>	78
4.3.5. Mercancías transbordadas / <i>Transhipped goods</i>	79
4.3.6. Tráfico roll-on/roll-off / <i>Roll-on/roll-off traffic</i>	79
4.3.6.1. Resumen del tráfico roll-on/roll-off / <i>Resumen del tráfico roll-on/roll-off</i>	79
4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off / <i>Units of intermodal transport roll-on/roll-off</i>	81
4.3.6.3. Unidades de vehículos en régimen de mercancía / <i>Units of vehicles considered like good</i>	81
4.3.7. Clasificación de mercancías / <i>Classification of goods</i>	82
4.3.7.1. Clasificación según su naturaleza / <i>Classification by nature</i>	82
4.3.7.2.A. Clasificación según su naturaleza y presentación / <i>Classification by nature and packaging</i>	84
4.3.7.2.B. Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) <i>Classification by nature and packaging (continuation)</i>	86
4.3.7.3. Clasificación de mercancía en tránsito según su naturaleza / <i>Classification of goods in transit by nature</i>	88
4.3.7.4. Clasificación de mercancías según nst-2000 / <i>Classification of goods nst-2000</i>	90
4.4. Tráfico interior, toneladas / <i>Local traffic, ton</i>	92
4.5. Avituallamientos / <i>Supplies</i>	92
4.6. Pesca capturada / <i>Fish captures</i>	92
4.7. Tráfico de contenedores / <i>Container traffic</i>	93
4.7.1. Contenedores de 20 pies / <i>20 feet containers</i>	93
4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies / <i>Containers over 20 feet</i>	93
4.7.3. Total contenedores de 20 pies o mayores / <i>Total containers equal and over 20 feet</i>	94
4.7.4. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / <i>Containers equal and over 20 feet in transit</i>	94
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus) / <i>Total equivalent 20 feet containers (teus)</i>	95
4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito / <i>Equivalent 20 feet containers (teus) in transit</i>	95
4.7.7. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas <i>Containerised goods classified by nature, tons</i>	96
4.8. Resumen general del tráfico marítimo / <i>General summary of maritime traffic</i>	97
4.8.1. Cuadro general número 1 / <i>General chart number</i>	97
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) <i>General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)</i>	97
4.8.3. Cuadro general número 3 / <i>General chart number</i>	97
4.9. Tráfico terrestre / <i>Hinterland traffic</i>	98
4.9.1. Tráfico ferroviario / <i>Railway traffic</i>	98
4.9.2. Tráfico t.i.r. y terrestre general / <i>T.I.R. Traffic</i>	98
4.10. Gráficos / <i>Diagrams</i>	98

PORTUAREN ERABILERA
UTILIZACIÓN DEL PUERTO
PORT UTILIZATION

5

5.1. Utilización de muelles / <i>Quays utilization</i>	102
5.2. Dársenas / <i>Basins</i>	103
5.3. Amarres de punta / <i>Pointed mooring</i>	103
5.4. Atraques / <i>Berths</i>	103
5.5. Ocupación de superficies / <i>Area utilization</i>	103
5.6. Medios mecánicos de tierra / <i>Mechanical shore equipment</i>	104
5.6.1. Grúas / <i>Craners</i>	104
5.6.2. Instalaciones especiales / <i>Special installations</i>	104
5.7. Carretillas / <i>Wheelbarrow</i>	104
5.8. Cintas transportadoras / <i>Conveyor belt</i>	104
5.9. Palas cargadoras / <i>Docker shovels</i>	104
5.10. Tracción y maniobra / <i>Drive and maneuver</i>	105
5.11. Vagones / <i>Wagons</i>	105
5.12. Camiones / <i>Trucks</i>	105
5.13. Básculas / <i>Weighbridges</i>	105
5.14. Grúas flotantes / <i>Floating cranes</i>	105
5.15. Remolcadores / <i>Tugboats</i>	105
5.16. Varaderos / <i>Slipways</i>	105
5.17. Descripción de terminales y muelles operativos / <i>Description of terminals and operative quays</i>	105

LANAK
OBRAS
WORKS

6

6.1. Obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2010 <i>Works and other investments in progress or completed in 2010</i>	108
--	-----

ITSAS LINEA ERREGULARRAK
LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES
REGULAR SHIPPING LINES

7

7.1. Líneas regulares marítimas / <i>Regular shipping lines</i>	116
---	-----

ENPRESA ZAMAKETARI ETA KONTSIGNATARIOAK
EMPRESAS ESTIBADORAS Y CONSIGNATARIAS
AGENTS AND STEVEDORING COMPANIES

8

8.1. Empresas estibadoras y consignatarias / <i>Agents and stevedoring companies</i>	118
--	-----



Sarrera

Introducción

Introduction



LEHENDAKARIAREN IRUZKINA



Hainbat arrazoiengatik alde handiko urtea izan da 2011. urtea, eta alderdi negatiboak eta positiboak nahastu egin dira. Alderdi negatiboen artean, krisia dela-eta trafikoek izandako beherakada handia nabarmendu behar da; gure portuan lanean ari diren Gipuzkoako enpresa siderurgiko handienetako baten jardueraren jaitsiera bereziki. Guztira, 3,2 milioi tona inguruko salgaiak mugitu ziren. Iragan mendeko hirurogeiko hamarkadako bigarren erditik dagoen kopururik txikiena da. Horrela, 2010. urtean izandako igoerak joera aldatu zuen. Orduan, engainagarriak izan ziren zenbait adierazleren arabera, krisia amaitzen hasi zen.

Hala ere, gauza positiboak ere egon ziren, izan ere, La Herrera, Buenavista eta Capuchinos-Molinao kaietan beste bost pabiloi eraikitzen bukatu eta abian jarri genituen. Pabiloi horiek, zarataz eta hautsez babesteko pantaila moduan ere balioko dute. Eta eragin hori murrizten ez den lekuetan, zarataren kontrako beste pantaila osagarri batzuk eraiki ditugu, "ex profeso", aipatutako azken kaian. Bestalde, aurreikusita dago beste pantaila batzuk gehitzea hautsaren kontra, portuaren jarduerak ezinbestez inguruko biztanleei eragindako eragozpenak txikiagotzeko.

Era berean, 2011. urtean, portuaren ur-lamina berrantolatu dugu, eta Hospitalillo-Trintxerpe, Donibane eta Torreatze (Pasai San Pedron) kaietan 400 amarradura baino gehiago sortu dituzten lur zingiratsu modernoak eraiki dira. Horren guztiaren ondorioz, portuaren fisionomia aldatu egin da. Hala ere, ontziak lotzen ziren ohiko pabak Donibane plazan agertuko dira berriz, ontzi-ondare tradizionala berreskuratzeko proiektu baten barruan.

Baina, ziur asko, 2011. urtean Pasaia portuan gertatutako gauza guztien artean, San Pedroko arrantzarako lonja berria eraikitze lanen hasiera izan da, Astigarraga y Lasarte enpresak sortutako proiektuaren arabera. Faseka eraiki zen. Hasiera batean, maiatza eta abuztu bitartean, Pasaia eraikin zaharra aldi baterako lonja berri gisa erabili zen. Horri esker, azken hil horretatik urte bukaerara arte, Pescadería 1 eraikin osoa eta Pescadería 2 eraikinaren zati bat handi eraitsi zuten. Orube horien gainean, eraikin berriaren lehen fasea eraikiko da. Aurreikuspenen arabera, lan osoa 2014. urteko lehen lauhilekorako burututa egongo da. Azpiegitura berri, berezi eta enblematikoa da, hiri-bilbean guztiz integratuta dagoena, eta bizi-kalitatea emango die pasaitar guztiei; sanpedrotarrei bereziki. Eta, gehienbat, Espainiako Gobernuaren Sustapen Ministerioak emandako funtsen bidez finantzatuko da, Pasaia Portu Agintaritzaren bitartez. Finantrazio horretan, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak ere laguntzea espero da.



Lonja amaitutakoan Pasaia Badia osorik eraberritzearen lehen erakusgarria izango da. Eraberritze horrek, kanpoko portu bat eraikitzea dakar, eta, hain zuzen, Ingurumen Iraunkortasunaren Txostenaren bertsioa berrikusi egin dute helburu horretan lanean jarraitzeko, ingurumenaren arloan oso izapide zorrotza delako. Txosten hori, Pasaia Portuko Azpiegituren Gida Planean jasotzen da.

Krisi ekonomiko larria dago, eta gaur egun dauden edo Kantauri Itsasoko beste portu batzuetan eraikitzen ari diren portuetako azpiegiturak aseko diren unea urrun dagoela uste badugu ere, une hori helduko da, eta kontuak eskatuko dizkigute horretarako prestatzen ez jakiteagatik.

Lucio Hernando Albístegui

Pasaia Portuko Agintaritzaren lehendakaria

COMENTARIO DEL PRESIDENTE



El año 2011 ha sido, por varios motivos, un año de grandes contrastes en el Puerto de Pasaia, con aspectos negativos y positivos. Entre los primeros, hay que destacar la brusca bajada de los tráficos por culpa de la crisis, en especial por la caída de la actividad en una de las principales empresas siderúrgicas gipuzkoanas que operan en nuestro puerto. El movimiento total de mercancías se situó en torno a los 3,2 millones de toneladas, una cifra que es la menor desde la segunda mitad de los años sesenta del pasado siglo. De esta manera, se truncó la recuperación experimentada en 2010, cuando algunos indicadores, que resultaron ser engañosos, parecían situarnos en el principio del fin de la crisis.

No obstante, también tuvo el pasado ejercicio cosas positivas, porque se ha concluido a lo largo del mismo el proceso de construcción y puesta en funcionamiento de hasta cinco nuevos pabellones en los muelles de La Herrera, Buenavista y Capuchinos-Molinao. Estos pabellones tienen el efecto añadido de servir de pantalla contra el ruido y contra el polvo. Y allá donde no llega dicho efecto, se han construido "ex profeso" otras pantallas complementarias contra el ruido, en el último de los muelles mencionados, a las que está previsto se añadan en breve otras pantallas contra el polvo que tratarán de minimizar las molestias que inevitablemente causa la actividad portuaria a los habitantes de las zonas más próximas.

De igual forma, a lo largo de 2011 se ha llevado a cabo la reordenación de la lámina de agua del puerto, habiéndose construido modernos pantalanes que han generado más de 400 nuevos amarres en los muelles de Hospitalillo-Trintxerpe, Donibane y Torreatze, éste en Pasai San Pedro, lo que ha cambiado la fisonomía del puerto. Sin embargo, las clásicas pabas a las que se amarraban las embarcaciones reaparecerán ante la plaza de Donibane, vinculadas a un proyecto de recuperación del patrimonio naval tradicional.

Pero probablemente lo más destacado de todo lo sucedido en 2011 en el ámbito del puerto de Pasaia, haya sido el inicio de las obras para la construcción de la nueva lonja pesquera de San Pedro, según el proyecto creado por la empresa Astigarraga y Lasarte. Una construcción por fases, que inicialmente, entre mayo y agosto, consistió en la habilitación del viejo edificio Pasaia como lonja transitoria, lo que permitió, a partir de este último mes y hasta final de año, el derribo de todo el edificio de Pescadería 1 y buena parte del de Pescadería 2. Sobre esos mismos solares, se construirá la primera fase del nuevo edificio. Y se espera que toda la obra completa esté culminada para el primer cuatrimestre de 2014. Será una infraestructura novedosa, singular y emblemática, perfectamente integrada en la trama urbana, que aportará calidad de vida a toda la ciudadanía de Pasaia y muy en especial, a la sampeditarra. Y que va a ser financiado en su gran mayoría con fondos aportados por el Ministerio de Fomento del Gobierno de España, a través de la Autoridad Portuaria de Pasaia; financiación a la que también está previsto contribuya la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Gobierno Vasco.



La conclusión de la lonja será el primer gran hito visible de la regeneración integral de la Bahía de Pasaia. Una regeneración que conlleva la construcción de un puerto exterior, objetivo sobre el que se ha seguido trabajando con la elaboración de la versión revisada del Informe de Sostenibilidad Ambiental (ISA) – que forma parte del Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasaia (PDIPP) – capítulo muy importante dentro de todo el riguroso trámite ambiental.

La gravedad de la crisis económica no debe hacernos olvidar que, por muy lejano que nos parezca el momento en el que se saturarán las infraestructuras portuarias que hoy existen o están en construcción en otros puertos de la fachada cantábrica, ese momento llegará, y se nos pedirán cuentas si no hemos sabido prepararnos para ello.

Lucio Hernando Albístegui

Presidente de la Autoridad Portuaria de Pasaia

COMMENTARY OF THE PRESIDENT



For several reasons, 2011 has been a year of stark contrasts for the Port of Pasaia, with both positive and negative elements. The most relevant on the negative side include a sharp drop in traffic due to the crisis, mainly because of the decline in activity of one of Gipuzkoa's biggest steel companies operating at our port. The total movement of goods stood at around 3.2 million tonnes, the lowest figure recorded since the second half of the 1960s. This cut short the recovery observed in 2010, when certain indicators - which turned out to be misleading - appeared to place us at the beginning of the end of the crisis.

Nonetheless, the past year has also had some positive aspects, since it saw the completion and commissioning of five new warehouses on the docks of La Herrera, Buenavista and Capuchinos-Molinao. These facilities have the added bonus of acting as a protective shield against noise and dust. Moreover, in areas not benefitting from this effect, noise screens have been expressly constructed on the latter of these docks. Further screens are due to be added for dust protection in a bid to minimise the discomfort inevitably caused by the port's activity to residents of nearby areas.

In addition, 2011 has also seen the restructuring of the port's water layer with the construction of modern offshore terminals that have generated over 400 new berths at the docks of Hospitalillo-Trintxerpe, Donibane and Torreatze, the latter in Pasai San Pedro, which has changed the face of the port. The classic pabas, or wooden posts to which the boats once moored, will reappear opposite the Plaza de Donibane as part of a project to restore the traditional naval heritage.

Nonetheless, the highlight of 2011 for the Port of Pasaia has no doubt been the start of construction on the new fish market of San Pedro, based on plans drafted by Astigarraga y Lasarte. The works will be carried out in several phases. Between May and August, they focused initially on renovating the old Pasaia building for use as a temporary fish market. Then, from August up to the end of the year, the entire Pescadería 1 fish-auction building and much of the Pescadería 2 fish-auction building were demolished. The first phase of the new building will be constructed on these same sites. All works are expected to be completed by the first quarter of 2014, leading to the creation of a new, unique and iconic infrastructure that will be perfectly integrated into the urban context and provide quality of life for all Pasaia residents, especially those of San Pedro. Funding has been obtained primarily from the Spanish Ministry of Development, through the Port Authority of Pasaia, although the Provincial Council of Gipuzkoa and the Basque Government will also be contributing to this funding.



The completion of the fish market will be the first visible milestone in the comprehensive regeneration of Pasaia Bay. This regeneration involves the construction of an outer harbour, a goal towards which we have continued to work with the drafting of the revised version of the Environmental Sustainability Report – which forms part of the Master Plan for the Infrastructure of the Port of Pasaia – a very important chapter in this rigorous environmental process.

The severity of the economic crisis should not lead us to forget that, however distant it may seem, the day will come when the existing facilities or those under construction at other ports of Cantabria reach saturation point and we will be held accountable if we have failed to prepare adequately for this circumstance.

Lucio Hernando Albístegui

President of the Port Authority of Pasaia

PASAIKO PORTUKO AGINTARITZA

Autoridad Portuaria de Pasaia / Port Authority of Pasaia

Portuko Agintaritzako Lehendakaria
Presidente de la Autoridad Portuaria
President of the Port Authority

Sr. D. Lucio Hernando Albístegui

Lehendakariordea eta Pasaia Itsas Kapitaina
Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasaia
Vice President and Harbour Master of Pasaia

Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara

Portuko Agintaritzako Zuzendaria
Director de la Autoridad Portuaria
Director of the Port Authority

Sr. D. Gregorio Irigoyen Muñoz

Estatuko Portuen Segurtasun eta Ingurumeneko Zuzendarioordea
Subdirector de Seguridad y Medio Ambiente de Puertos del Estado
Sub-Director of Safety and Environment for State Ports

Sr. D. Jesús Poncela Pardo

Estatuko Administrazioaren Ordezkarria
Representante de la Administración del Estado
Representative of the Administration of State

Sr. D. Manuel Huertas Vicente

Pasaia Alkatea
Alcalde de Pasaia
Mayor of Pasaia

Sra. D^a Amaia Agirregabiria

Errenteriako Alkatea
Alcalde de Errenteria
Mayor of Errenteria

Sra. D^a Maite Peña López

Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia
Director General de la Cámara de Guipúzcoa
General Manager of the Chamber of Guipúzcoa

Sr. D. Pedro Esnaola Latasa

Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia
Cámara de Guipúzcoa - Agencia Marítima Algeposa
Chamber of Guipúzcoa - Algeposa Maritime Agency

Sra. Dña. M^a Luisa Guibert Ucin

Gipuzkoako Ganbara – Sobrinos de M. Cámara, S.A.
Cámara de Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A.
Chamber of Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A..

Sr. D. José Ramón Saldaña Gascue

LAB Sindikatuko Ordezkarria
Representante de la Organización Sindical de L.A.B.
Representative of the Union Organization LAB

Sr. D. José Ramón Zapirain Larraza

Mugikortasun eta Lurralde Antolamendu Saileko Diputatua
Diputada Movilidad y Ordenación del Territorio
Deputy Mobility and Land Management

Sr. D. Juan Carlos Alduntzin Juanena

Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan Sailburua
Consejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco
Councillor of Transport and Public Works of Basque Government

Sr. D. Iñaki Arriola López

Eusko Jaurlaritzako Agrario eta Herri Lan Sailburuordea
Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco
Deputy Regional Minister of Transport and Public Works
of the Basque Regional Government

Sr. D. Ernesto Gasco Gonzalo

Eusko Jaurlaritzaren Portu eta Aireportu Zuzendaria
Director de Puertos y Aeropuertos del Gobierno Vasco
Director of Ports and Airports of Basque Government

Sr. D. Félix Asensio Robles

Administrazioko-kontseiluko Aholkulari Juridikoa
Asesor Jurídico del Consejo
Legal Diviser of Administration Council

Sr. D. Diego Santacruz Descartín

Administrazio-kontseiluko Idazkaria
Secretaria del Consejo de Administración
Secretary of Administration Council

Sra. Dña. Ana Bravo Belloso

PORTUKO ZUZENDARIAREN IRUZKINA



Pasaiaiko Portuaren kokapenari begiratzen badiogu, N-I errepideak eta Madril-Irun lineako trenbideak inguratuta, eta Frantziako mugatik 12 km-ra kokatuta, nodo estrategikoa dela esan dezakegu; izan ere, trafiko potentzial handiari eta bere "hinterland" izaerarengatik dagokionari erantzuteko gai da. Hala ere, kokapen estrategiko bikaina badu ere, instalazioen tamaina mugatuak, portuak hazte eta garapen egokia izatea eragozten du. Muga horiek, ontzien sarbideetan eta batez ere kaien espazioan ditugu. Zenbait urte igarota, Portuak erabiltzaileei eta Gipuzkoari ematen dien zerbitzua ez da nahiko genukeen bezain zabala.

Pasaiaiko Portuko sarbidea Oiartzun ibaiaren bokalean dago, eta 1.200 m-ko luzera eta gutxienez 80 metroko zabalera duen kanal bihurgunetsu batetik egiten da. Portuko Praktikoek lan bikaina egin badute ere, ontzien gehieneko luzera 185 m-koa bakarrik izan daiteke.

Argi dago espazioa kaletan ez dela nahikoa manipulatzeko diren salgaien bolumenerako. Horrek, portutik hurbil dauden lekuetan sartzeko eremuak bilatzea ekartzen du. Horri dagokionez, esan behar dugu enpresen eta haietan lan egiten duten langileen baliabide eta profesionaltasunari esker, etekin eta aprobetxamendu oso handiak lortzen direla.

Bestalde, Portua, jendea bizi den badia batean kokatuta dagoenez, eta biztanleek presio handia egiten dutenez, zaila da inguruko eremuetan portua handitzeko lanik egitea. Halaber, Pasaiaiko Badiak dituen ezaugarriekin, ez da oso onargarria portua eta biztanleak leku berean egotea. Arrazoi horregatik eta aipatutako espazio txikiarengatik, duela zenbait urtetik portua kanpora ateratzea pentsatzen ari gara. Horrela, 2008. urtean, Plan Estrategikoa eta Azpiegituren Gida Plana idatzi ziren, portuaren kokapen berria definitzeko. Plan horietan, merkataritza-jarduerak beste kai batera eramatea proposatu zen, Jaizkibel mendiaren iparraldean kokatuta dagoenera, hain zuzen. 1992. urtean, ingurumen-gaiak bideratu genituen, 2012. urtean zehar, edo, gehienez, 2013. urtean, Gida Plana behin betiko onartzeko itxaropenarekin. Plan horrek, interes orokorreko lantzat hartuko du portuaren kanpoaldearen handitzea. Gida Plana onartutakoan, azpiegitura berrirako sarbideak eraikitzen hasi ahaliko dira. Lan horiek, 2017. urtean has daitezke, eta, aurreikuspenen arabera, zortzi urtetan burutuko dira.

Portu berriari esker, Pasaiaik beste trafiko batzuk ere kudeatu ahal izango ditu, hala nola solteko gai likidoak, ibilbide laburreko ro-ro salgaiak edo edukiontziak. Baina, gaur egun, portuan leku gutxi dagoenez, Portu Agintaritzak daudenak ahalik eta hoberen ustiatu behar ditu; batetik, 2012. urtean espero den krisi ekonomikoaren bigarren faseari eusteko, eta, bestetik, 2013. urtean eta hurrengoetan, ekonomian ziur aski gertatuko diren igoerei aurre egiteko.

Krisi ekonomikoa 2008ko laugarren hiruhilekoan nabaritu zen Pasaiaiko Portuan, eta horren eraginez, portuko jarduerak nabarmen egin zuen behera. Beheraka horrek 2009. urte osoan eta 2010. urteko lehen hiletan jarraitu zuen, eta 2010ko martxotik aurrera igoera arina gertatu zen. Hala ere, 2011. urtean behera egin zuen berriz; urtearen bigarren seihilekoan bereziki.



Trafikoen bilakaerari erreparatzen badiogu ekitaldi bereziki txarra izan da 2011. urtekoa, iaz, martxoan izandako % 25eko igoeren aldean, aurtun, trafikoa % 16,6 jaitsi egin delako. Hala ere, jaitsiera horren arrazoi nagusia produktu siderurgikoen eta txarraren kopuru txikiagoa izan da, izan ere, portuko trafikorik garrantzitsuenak dira bi horiek, eta % 18 eta % 50 egin dute behera hurrenez hurren. Jaitsiera horien arrazoirik garrantzitsuenak, munduko krisi ekonomikoaren igoeraz gain, Corrugados Azpeitia enpresaren behin-behineko itxiera ere izan da. Horren eragin handia izan du, bai txatarraren inportazioan bai produktu siderurgikoen esportazioan.

Portuan trafiko-bolumenik handiena ekarri duten salgaiak, aurreko urteetan bezala, produktu siderurgikoak, txatarra, automobilak eta ikatza izan dira. Lau horien artean, Pasaia Portuan manipulaturako guztien % 72 ekarri dute.

Salgaien jatorri eta helburu nagusiak, ohikoa denez, Europako herrialdeak izan dira 2011. urtean, nagusiki Errusia, Erresuma Batua, Herbehereak, Suedia eta Belgika. Horrez gain, Aljeria, Maroko eta Turkiarekin trafiko handiak ere badaude.

Arrantzari dagokionez, trafikoa % 24,8 handitu egin da: 23,3 milioi kilo arte heldu dira. Beraz, errekorra izan da trafiko horretarako Pasaian, eta Gipuzkoako arrantza salmenta-gune garrantzitsuenak bihurtu da.

Plangintzari dagokionez, nabarmendu behar da 2010ean Pasaia Portuaren Plan Berezia onartuta, lan handia egin dela portuaren etorkizuneko handitzea, eragin dezaketen eskualdeko plangintzen barruan jasota gera dadin.

Horrez gain, kanpoko kaia zerbitzuan jarri arte Portuaren funtzionamenduari eusteko, beste bost biltegi eraikitze lanak burutu dira, Herrera, Buenavista eta Molinao kaletan. Horiei esker, gaur egun dauden azpiegiturak nabarmen modernizatu dira, eta portuaren biltzeko ahalmena hobetu egin da, kuantitatiboki eta kualitatiboki. Portua berritzeko lan horien barruan, 2011. urtean, arrantzarako lonja berri bat eraiki dute, diseinu berritzailearekin. Horren xedea, inguratzen duen hiri-ingurunean integratzea da, ahalik eta modurik egokienean, jarduerari uko egin gabe.

Gregorio Irigoyen Muñoz

Zuzendaria

COMENTARIO DEL DIRECTOR DEL PUERTO



La ubicación del Puerto de Pasaia, bordeado por la carretera N-I y el ferrocarril Madrid - Irún, y situado a escasos 12 Km. de la frontera con Francia, hace de él un nodo estratégico para atender un importante tráfico potencial, además del que corresponde a su "hinterland" natural. Sin embargo, a pesar de esta excelente situación geográfica, la limitada capacidad de sus instalaciones impide el crecimiento y desarrollo portuario que sería deseable. Estas limitaciones, tanto de acceso de buques como, sobre todo, de espacio en muelles, llevan varios años haciendo que el servicio que el Puerto aporta tanto a sus usuarios como a Gipuzkoa no pueda ser todo lo amplio como desearíamos.

El acceso al Puerto de Pasaia, situado en la desembocadura del Río Oyarzun, se realiza a través de un sinuoso canal de 1.200 metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, en el que, a pesar de la gran labor desarrollada por los Prácticos del Puerto, la eslora máxima de los buques se encuentra limitada a 185 m.

El espacio en muelles resulta claramente insuficiente para el volumen de mercancías se manipulan, lo que obliga a utilizar zonas de depósito en ubicaciones próximas al puerto. A este respecto resulta preciso mencionar que gracias a los medios y profesionalidad de las empresas y personal de la estiba, se logran unos rendimientos y aprovechamientos muy elevados.

Por otra parte, al estar el Puerto situado en el interior de una bahía habitada y al existir una presión importante por parte de la población, se hace difícil lograr ningún tipo de ampliación en zonas próximas. Asimismo, resulta poco aceptable la convivencia de puerto y población en una bahía de las condiciones de la Bahía de Pasaia. Por esta razón, unida a la mencionada escasez de espacio, el puerto se ha planteado desde hace varios años su salida al exterior. A lo largo del año 2008 se llevó a cabo la redacción del Plan Estratégico y del Plan Director de Infraestructuras, en los que se definía un nuevo escenario portuario. Como consecuencia de dichos planes se propone la migración de las actividades comerciales a una nueva dársena, situada al norte del Monte Jaizkibel. El año 2011 se ha dedicado a la tramitación de los temas medioambientales, confiándose en que a lo largo del año 2012, o como mucho en el 2013, se pueda lograr la aprobación definitiva del Plan Director, que calificará la ampliación exterior del puerto como obra de interés general. Una vez aprobado el Plan Director se podrá iniciar la construcción de los accesos en túnel a la nueva infraestructura, cuyas obras podrán iniciarse hacia 2017, con previsión de estar finalizadas en un periodo de aproximadamente ocho años desde su inicio.

Con la construcción del nuevo puerto, Pasaia podrá aspirar a la captación de nuevos tráficos, como pueden ser graneles líquidos, tráfico de mercancías ro-ro de corta distancia o contenedores. Pero en la actualidad, ante la escasez de espacios en el puerto, las energías de la Autoridad Portuaria deben dedicarse a la optimización de la explotación de los espacios actuales, para aguantar la segunda fase de la crisis económica que se avecina en 2012 y estar preparados para previsibles repuntes de la economía que se deberán producir el año 2013 y posteriores.

La crisis económica se hizo notar en el Puerto de Pasaia en el cuarto trimestre de 2008, en el que se produjo un parón importante en la actividad portuaria. Esta disminución de tráfico se prolongó a lo largo de todo el 2009 y los primeros meses de 2010, observándose a partir de marzo de 2010 una recuperación paulatina de la actividad que volvió a decrecer en 2011, especialmente en el segundo semestre del año.



El de 2011 ha sido un ejercicio especialmente errático en relación a la evolución de los tráficos, al haberse pasado de incrementos del 25% en relación al año anterior que se observaban en marzo a la disminución de tráfico del 16,6% con que ha finalizado el año. Esta importante ralentización de la actividad se ha debido principalmente al descenso producido en los productos siderúrgicos y chatarra, los dos tráficos más importantes del puerto y que han experimentado reducciones del 18 y 50%, respectivamente. La causa más importante de estos descensos, además del repunte de la crisis económica mundial, ha sido el cierre provisional de la empresa de Corrugados Azpeitia, que ha influido de forma importante tanto en la importación de chatarra como en la exportación de productos siderúrgicos.

Las mercancías que mayor volumen de tráfico han supuesto para el puerto han sido, al igual que en ejercicios anteriores, los productos siderúrgicos, chatarra, automóviles y carbón, suponiendo entre los cuatro grupos de mercancías más del 72% del total manipulado a través del Puerto de Pasaia.

Los principales orígenes y destinos de las mercancías en 2011 han sido, como viene siendo habitual, los países europeos, especialmente Rusia, Reino Unido, Países Bajos, España y Bélgica, existiendo también tráficos significativos con Argelia, Marruecos y Turquía.

Respecto a la pesca, se ha incrementado el tráfico en un 24,8%, llegando a los 23,3 millones de kilos, lo que supone un nuevo record para este tráfico en Pasaia y la consolida como el punto de venta de pescado más importante de Gipuzkoa.

En el tema relativo a la planificación, hay que destacar que tras la aprobación en 2010 del Plan Especial del Puerto de Pasaia se ha trabajado de forma importante para lograr que la futura ampliación del puerto quede recogida en los planeamientos comarcales y regionales que le pudieran afectar.

Paralelamente, de cara a mantener el funcionamiento del Puerto hasta la puesta en servicio de la dársena exterior, en el año 2011 se han finalizado las obras construcción de cinco nuevos almacenes, ubicados en los muelles de Herrera, Buenavista y Molinao que han supuesto una notable modernización de de las infraestructuras actualmente existentes, así como una mejora, tanto cualitativa como cuantitativa de la capacidad de almacenaje del puerto. Dentro de estas labores de renovación portuaria, en 2011 se ha iniciado la construcción de la nueva lonja pesquera, que con un diseño innovador pretende integrarse en el entorno urbano que la rodea de la forma más amable posible sin renunciar a su operatividad.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director

COMMENTARY OF THE DIRECTOR OF THE PORT



The location of the Port of Pasaia, bounded by the N-I road and Madrid-Irún railway and situated just 12 kilometres from the French border, make it a strategic hub for considerable potential traffic, as well as that of its natural hinterland. Despite its excellent location, the limited capacity of the Port's facilities is hindering growth and making its development desirable. These limitations, both in terms of vessel access and, more importantly, of space on docks, mean that, for several years now, the service provided by the port to its users and to Gipuzkoa has not been as comprehensive as it could have been.

The Port of Pasaia is located at the mouth of the River Oyarzun and is entered through a winding, 1,200-metre long channel with a width of 80 metres. Despite important works performed by port pilots, the maximum length of vessels in this channel is restricted to 185 metres.

The dock space is clearly insufficient for the volume of goods handled, which necessitates the use of storage areas in locations near the port. On this point, it should be noted that very high rates of performance and use are achieved through the means and professionalism of stowage companies and staff.

Nonetheless, since the port is located in an inhabited bay and the population exerts substantial pressure, it is difficult to develop into neighbouring areas. The coexistence of the port and the population in a bay of the conditions of Pasaia Bay is also unacceptable. Hence, and given the shortage of space, for some years it has been proposed that the port be extended outwards. During 2008, the Strategic Plan and Infrastructure Master Plan were drafted, which defined a new face for the port. Following on from these plans, it is proposed that trading business migrate to a new dock located north of Mount Jaizkibel. In 2011, efforts have focused on environmental issues and it is expected that during 2012 – or by 2013 at the very latest – final approval of the Plan will be obtained, which will qualify the port's outward expansion as being in the general interest. Once the Master Plan is approved, construction may begin on the tunnel accesses to the new infrastructure, whose works could start in 2017 and be scheduled for completion within approximately eight years.

With the construction of the new port, Pasaia could aspire to attracting new traffic, such as liquid bulk, short-distance ro-ro freight or containers. For the time being, however, given the shortage of space in the port, the energies of the Port Authority must focus on optimising use of the existing spaces in order to withstand the second phase of the economic crisis predicted for 2012 and be prepared for the economic upturns forecasted to occur in 2013 and beyond.

The economic crisis hit the Port of Pasaia in the last quarter of 2008, when port activities witnessed a significant slowdown. This decrease in traffic continued throughout 2009 and early 2010, with a gradual recovery in activity observed after March 2010, only to fall again in 2011, particularly during the second half of the year.



2011 has been a particularly erratic year in terms of traffic performance, which fell from the 25% increments of the previous year, observed in March, to a 16.6% reduction in traffic at year-end. This significant slowdown was due mainly to the decline in steel products and scrap, the two most important types of traffic for the port, which saw reductions of 18% and 50%, respectively. The principal cause of these declines, besides the recovery from the global economic crisis, was the temporary business closure of Corrugados Azpeitia, which had a major influence on scrap imports and steel product exports.

As in previous years, the goods that have brought the most traffic to the port have been steel products, scrap metal, motor vehicles and coal, together accounting for more than 72% of the total handled through the Port of Pasaia.

The main origins and destinations of goods in 2011 were, as is now typically the case, European countries, namely Russia, UK, Netherlands, Spain and Belgium. Significant traffic was also observed with Algeria, Morocco and Turkey.

Fisheries traffic has increased by 24.8% to reach 23.3 million kilos, which marks a new record for this type of traffic in Pasaia and consolidates the latter as the leading point of sale for fish in Gipuzkoa.

With regard to planning, following the adoption in 2010 of the Special Plan of the Port of Pasaia, great efforts have been made to ensure that the future expansion of the port is included in the relevant county and regional plans.

In parallel, and with a view to keeping the port running until the commissioning of the outer harbour, 2011 saw the completion of the construction of five new warehouses on the docks of Herrera, Buenavista and Molinao. This has led to a considerable modernisation in existing infrastructure and improved the storage capacity of the port both qualitatively and quantitatively. As part of these port renovation works, 2011 witnessed the start of the construction of the new fish market, which will have an innovative design to integrate it into the surrounding urban environment as closely as possible without sacrificing operational capacity.

Gregorio Irigoyen Muñoz

Director

1.2 BALANCE DE SITUACIÓN A 31/12/2011

ACTIVO	2011	2010
A) ACTIVO NO CORRIENTE	130.008.192,51	123.489.592,10
I. Inmovilizado intangible	991.744,56	912.590,81
1. Propiedad industrial y otro inmovilizado intangible	-	-
2. Aplicaciones informáticas	730.928,56	912.590,81
3. Anticipos para inmovilizaciones intangibles	260.816,00	-
II. Inmovilizado material	59.858.822,82	64.322.029,75
1. Terrenos y bienes naturales	19.937.531,66	19.937.531,66
2. Construcciones	32.610.241,46	33.379.093,11
3. Equipamientos e instalaciones técnicas	1.075.404,97	888.204,14
4. Inmovilizado en curso y anticipos	5.718.982,93	9.551.119,36
5. Otro inmovilizado	516.661,80	566.081,48
III. Inversiones inmobiliarias	68.489.005,67	57.291.334,16
1. Terrenos	45.579.872,08	45.579.872,08
2. Construcciones	22.909.133,59	11.711.462,08
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	-	90.151,82
1. Instrumentos de patrimonio	-	90.151,82
2. Créditos a empresas	-	-
V. Inversiones financieras a largo plazo	668.619,46	873.485,56
1. Instrumentos de patrimonio	-	4.207,08
2. Créditos a terceros	668.619,46	729.737,32
3. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	-	139.541,16
4. Otros activos financieros	-	-
VI. Activos por impuesto diferido	-	-
VII. Deudores comerciales no corrientes	-	-
B) ACTIVO CORRIENTE	23.440.597,98	27.893.304,50
I. Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
II. Existencias	40.118,74	38.893,34
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	6.289.236,25	3.937.134,39
1. Clientes por ventas y prestaciones de servicios	2.166.404,65	2.120.716,97
2. Clientes y deudores, empresas del grupo y asociadas	196.483,47	3.610,35
3. Deudores varios	115.638,02	91.248,61
4. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	450.775,78	-
5. Otros créditos con las Administraciones Públicas	3.359.934,33	1.721.558,46
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a corto plazo	-	-
V. Inversiones financieras a corto plazo	-	954,00
1. Instrumentos de patrimonio	-	-
2. Créditos a empresas	-	954,00
3. Otros activos financieros	-	-
VI. Periodificaciones	33.099,62	25.694,51
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	17.078.143,37	23.890.628,26
1. Tesorería	7.078.143,37	13.390.628,26
2. Otros activos líquidos equivalentes	10.000.000,00	10.500.000,00
TOTAL ACTIVO (A+B)	153.448.790,49	151.382.896,60

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	2011	2010
A) PATRIMONIO NETO	145.236.735,03	137.982.694,06
A-1) Fondos propios	121.420.306,96	121.239.005,61
I. Patrimonio	119.832.640,99	119.832.640,99
II. Resultados acumulados	1.406.364,62	1.417.138,27
III. Resultado del ejercicio	181.301,35	(10.773,65)
A-2) Ajustes por cambios de valor	-	-
I. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
II. Operaciones de cobertura	-	-
III. Otros	-	-
A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	23.816.428,07	16.743.688,45
B) PASIVO NO CORRIENTE	365.940,26	455.333,21
I. Provisiones a largo plazo	-	89.392,95
1. Obligaciones por prestaciones a largo plazo al personal	-	-
2. Provisión para responsabilidades	-	89.392,95
3. Otras provisiones	-	-
II. Deudas a largo plazo	365.940,26	365.940,26
1. Deudas con entidades de crédito	-	-
2. Proveedores de inmovilizado a largo plazo	-	-
3. Otras	365.940,26	365.940,26
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a largo plazo	-	-
IV. Pasivos por impuesto diferido	-	-
V. Periodificaciones a largo plazo	-	-
C) PASIVO CORRIENTE	7.846.115,20	12.944.869,33
II. Provisiones a corto plazo	350.625,91	778.891,00
III. Deudas a corto plazo	3.996.401,64	6.837.940,41
1. Deudas con entidades de crédito	-	-
2. Proveedores de inmovilizado a corto plazo	3.573.800,75	6.489.078,92
3. Otros pasivos financieros	422.600,89	348.861,49
IV. Deudas con empresas del grupo y asociadas a corto plazo	170.004,31	-
V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	3.329.083,34	5.328.037,92
1. Acreedores y otras cuentas a pagar	1.191.014,66	966.823,57
2. Administraciones Públicas, anticipos de subvenciones	1.898.386,18	4.141.622,79
3. Otras deudas con las Administraciones Públicas	239.682,50	219.591,56
VI. Periodificaciones	-	-
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)	153.448.790,49	151.382.896,60

1.3. CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS A 31/12/2011

	2011	(Debe) Haber 2010
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	13.761.498,55	13.636.899,43
A. Tasas portuarias	12.890.295,06	12.815.193,27
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	4.295.882,36	4.092.822,92
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	6.303.813,93	6.865.875,57
1. Tasa del buque	1.608.340,63	1.732.042,48
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	8.656,53	0,00
3. Tasa del pasaje	0,00	122,35
4. Tasa de la mercancía	3.332.927,95	3.947.488,03
5. Tasa de la pesca fresca	1.198.402,39	1.186.222,71
6. Tasa por utilización especial de la zona de tránsito	155.486,43	
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario	2.256.765,80	1.815.218,77
d) Tasas por servicios no comerciales	33.832,97	41.276,01
B. Otros ingresos de negocio	871.203,49	821.706,16
a) Importes adicionales a las tasas	0,00	0,00
b) Tarifas y otros	871.203,49	821.706,16
3. TRABAJOS REALIZADOS POR LA EMPRESA PARA SU ACTIVO	0,00	0,00
5. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	1.393.614,58	1.172.469,77
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	202.498,96	197.578,04
b) Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio	348.977,74	262.536,41
c) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas	382.142,19	389.355,32
d) Fondo de Compensación Interportuario recibido	459.995,69	323.000,00
6. GASTOS DE PERSONAL	-5.923.555,44	-5.868.843,23
a) Sueldos, salarios y asimilados	-4.259.685,79	-4.242.441,57
b) Indemnizaciones	0,00	0,00
c) Cargas sociales	-1.663.869,65	-1.626.401,66
d) Provisiones	0,00	0,00
7. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN	-5.548.257,14	-5.242.519,92
a) Servicios exteriores	-4.344.963,60	-4.048.985,84
1. Reparaciones y conservación	-1.016.802,17	-795.748,36
2. Servicios de profesionales independientes	-437.555,26	-606.232,18
3. Suministros y consumos	-493.760,89	-452.907,41
4. Otros servicios exteriores	-2.396.845,28	-2.194.097,89
b) Tributos	-148.516,11	-142.487,93
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	-10.071,65	-69.094,37
d) Otros gastos de gestión corriente	-280.098,05	-360.227,18
e) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	-512.607,73	-496.724,60
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	-252.000,00	-125.000,00
8. AMORTIZACIONES DEL INMOVILIZADO	-3.833.746,40	-3.748.726,33
9. IMPUTACIÓN DE SUBVENCIONES DE INMOVILIZADO NO FINANCIERO Y OTRAS	509.254,46	418.688,38
10. EXCESOS DE PROVISIONES	510,71	0,00
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado	-796.724,68	-281.009,16
a) Deterioros y pérdidas	0,00	-37.785,58
b) Resultados por enajenaciones y otras	-796.724,68	-243.223,58
Otros resultados	201.015,43	-368.333,92
a) Ingresos excepcionales	201.015,43	0,00
b) Gastos excepcionales	0,00	-368.333,92
A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN (1+3+5+6+7+8+9+10+11)	-236.389,93	-281.374,98
12. Ingresos financieros	441.311,89	342.937,09
a) De participaciones en instrumentos de patrimonio	0,00	0,00
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros	441.311,89	342.937,09
c) Incorporación al activo de gastos financieros	0,00	0,00
13. Gastos financieros	-19.873,11	-63.097,59
a) Por deudas con terceros	-19.873,11	-63.097,59
b) Por actualización de provisiones	0,00	0,00
14. Variación de valor razonable en instrumentos financieros	-3.747,50	0,00
16. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	-9.238,17
a) Deterioros y pérdidas	0,00	0,00
b) Resultados por enajenaciones y otras	0,00	-9.238,17
A.2. RESULTADO FINANCIERO (12+13+14+16)	417.691,28	270.601,33
A.3. RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS (A.1+A.2)	181.301,35	-10.773,65
17. Impuesto sobre beneficios	0,00	0,00
A.4. RESULTADO DEL EJERCICIO (A.3+17)	181.301,35	-10.773,65

1.4. ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO A 31/12/2011

CONCEPTO	2011	2010
A) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (+/-1+/-2+/-3+/-4)	3.851.337,38	6.561.701,16
1. Resultado del ejercicio antes de impuestos	181.301,35	(10.773,65)
2. Ajustes del resultado	3.131.501,64	3.373.924,64
a) Amortización del inmovilizado (+)	3.833.746,40	3.748.726,33
b) Correcciones valorativas por deterioro (+/-)	-	37.785,58
c) Variación de provisiones (+/-)	-	422.834,19
d) Imputación de subvenciones (-)	(509.254,46)	(418.688,38)
e) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado (+/-)	796.724,68	243.223,58
f) Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros (+/-)	-	9.238,17
g) Ingresos financieros (-)	(441.311,89)	(342.937,09)
h) Gastos financieros (+)	19.873,11	63.097,59
i) Variación de valor razonable en instrumentos financieros (+/-)	3.747,50	-
j) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas (-)	(382.142,19)	(389.355,32)
k) Imputación a resultados de anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios (-)	-	-
l) Otros ingresos y gastos (+/-)	(189.881,51)	(0,01)
3. Cambios en el capital corriente	276.722,59	3.093.207,40
a) Existencias (+/-)	(1.225,40)	8.936,11
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	301.320,00	3.056.270,78
c) Otros activos corrientes (+/-)	(7.405,11)	25.057,56
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	384.003,01	70.448,71
e) Otros pasivos corrientes (+/-)	(369.152,65)	(3.322,28)
f) Otros activos y pasivos no corrientes (+/-)	(30.817,26)	(64.183,48)
4. Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación	261.811,80	105.342,77
a) Pagos de intereses (-)	(15.379,77)	(191.434,88)
b) Cobros de dividendos (+)	-	-
c) Cobros de intereses (+)	376.508,76	317.828,85
d) Pagos de principales e intereses de demora por litigios tarifarios (-)	(9.924,24)	(308,04)
e) Cobros de OPPE para el pago de principales e intereses de demora por litigios tarif. (+)	-	-
f) Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios (+/-)	-	-
g) Otros pagos (cobros) (-/+)	(89.392,95)	(20.743,16)
B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (7-6)	(16.327.016,77)	(7.381.199,99)
6. Pagos por inversiones (-)	(16.472.409,30)	(8.564.902,30)
a) Empresas del grupo y asociadas	-	-
b) Inmovilizado intangible	(491.054,40)	(48.476,28)
c) Inmovilizado material	(15.981.354,90)	(8.516.426,02)
d) Inversiones inmobiliarias	-	-
e) Otros activos financieros	-	-
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
g) Otros activos	-	-
7. Cobros por desinversiones (+)	145.392,53	1.183.702,31
a) Empresas del grupo y asociadas	90.151,82	-
b) Inmovilizado intangible	-	-
c) Inmovilizado material	954,00	5.500,00
d) Inversiones inmobiliarias	-	-
e) Otros activos financieros	-	-
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
g) Otros activos	54.286,71	1.178.202,31
C) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN (+/-9+/-10)	5.663.194,50	10.294.235,65
9. Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio	5.663.194,50	10.294.235,65
a) Subvenciones, donaciones y legados recibidos (+)	5.663.194,50	10.294.235,65
b) Emisión de instrumentos de patrimonio (+)	-	-
10. Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero	-	-
a) Emisión	-	-
1. Deudas con entidades de crédito (+)	-	-
2. Deudas con empresas del grupo y asociadas (+)	-	-
3. Otras deudas (+)	-	-
b) Devolución y amortización de	-	-
1. Deudas con entidades de crédito (-)	-	-
2. Deudas con empresas del grupo y asociadas (-)	-	-
3. Otras deudas (-)	-	-
E) AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/-A+/-B+/-C)	(6.812.484,89)	9.474.736,82
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio	23.890.628,26	14.415.891,44
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio	17.078.143,37	23.890.628,26

1.4 ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO TERMINADO EL 31-12-2011

A) ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO TERMINADO EL 31-12-11

	2011	2010
A) RESULTADO DE LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS	181.301,35	(10.773,65)
B) INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE AL PATRIMONIO NETO (I+II+III+V)	8.113.523,49	4.245.392,34
I. Por valoración de instrumentos financieros	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
II. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
III. Subvenciones, donaciones y legados	8.113.523,49	4.245.392,34
V. Efecto impositivo	-	-
C) TRANSFERENCIAS A LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS (VI+VII+VIII+IX)	(962.065,26)	(1.070.053,41)
VI. Por valoración de activos y pasivos	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
VII. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
VIII. Subvenciones, donaciones y legados	(962.065,26)	(1.070.053,41)
IX. Efecto impositivo	-	-
TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS (A+B+C)	7.332.759,58	3.164.565,28

B) ESTADO TOTAL DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO TERMINADO EL 31-12-11

	Patrimonio	Resultados de ejercicios	Resultado del ejercicio	Ajustes por cambio de valor	Subvenciones donaciones y legados recibidos	Total
A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2009	119.832.640,99	(430.265,08)	1.847.403,35	-	13.568.349,52	134.818.128,78
I. Ajustes por cambios de criterio 2009 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
II. Ajustes por errores 2009 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
B. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2010	119.832.640,99	(430.265,08)	1.847.403,35	-	13.568.349,52	134.818.128,78
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	(10.773,65)	-	3.175.338,93	3.164.565,28
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	1.847.403,35	(1.847.403,35)	-	-	-
C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2010	119.832.640,99	1.417.138,27	(10.773,65)	-	16.743.688,45	137.982.694,06
I. Ajustes por cambios de criterio 2010.	-	-	-	-	-	-
II. Ajustes por errores 2010.	-	-	-	-	-	-
D. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2011	119.832.640,99	1.417.138,27	(10.773,65)	-	16.743.688,45	137.982.694,06
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	181.301,35	-	7.151.458,23	7.332.759,58
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	(10.773,65)	10.773,65	-	-	-
E. SALDO, FINAL DEL AÑO 2011	119.832.640,99	1.406.364,62	181.301,35	-	23.895.146,68	145.315.453,64

(*) Adscripciones y desadscripciones patrimoniales.

1.5 RESULTADO DE EXPLOTACIÓN, INMOVILIZADO NETO, TRÁFICO PORTUARIO, PLANTILLA MEDIA EN MILES DE EUROS CONSTANTES

Concepto	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002
Servicios Portuarios	7.208,9	7.914,4	7.364,7	9.567,1	9.656,1	10.492,5	10.751,8	11.617,4	13.348,2	12.491,5
Cánones por concesiones	6.552,6	6.049,8	6.491,9	6.075,3	5.104,7	4.843,6	4.591,8	4.598,9	4.552,0	4.534,0
Otros ingresos	2.104,4	1.629,4	5.732,8	2.127,8	93,6	69,6	29,6	96,1	84,3	66,5
(A) Total Ingresos	15.865,9	15.593,6	19.589,4	17.770,2	14.854,4	15.405,7	15.373,2	16.312,4	17.984,5	17.092,0
Gastos de personal	5.923,6	6.009,7	7.895,1	7.848,2	6.880,1	8.236,0	8.217,2	8.091,5	8.454,2	9.411,8
Trab., Sumin.,										
Serv. Exteriores	4.345,0	4.146,2	4.149,6	4.101,5	3.136,5	3.463,2	3.123,4	3.306,0	3.627,4	3.229,5
Resto de Gastos Corrientes	1.999,9	1.887,2	1.550,5	1.453,1	849,0	808,1	1.133,1	1.357,4	576,7	550,8
(B) Total gastos corrientes	12.268,5	12.043,1	13.595,2	13.402,8	10.865,6	12.507,3	12.473,7	12.754,9	12.658,3	13.192,1
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	3.597,4	3.550,5	5.994,2	4.367,4	3.988,8	2.898,4	2.899,5	3.557,5	5.326,2	3.899,9
(D) Amortización	3.833,8	3.838,7	3.943,4	4.119,1	4.152,2	4.274,3	4.358,4	4.591,8	4.795,4	4.878,4
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-236,4	-288,2	2.050,8	248,3	-163,4	-1.375,9	-1.458,9	-1.034,3	530,8	-978,5
Inmov. Neto afecto a explotación	121.514,8	113.804,5	116.482,7	119.854,2	123.270,1	130.499,5	133.345,1	134.796,3	145.475,2	151.766,3
Trafico Portuario Total (miles Tm.)	3.252	3.898	3.520	5.078	5.024	5.451	5.360	5.679	5.902	5.345
Plantilla media	141	142	139	144	146	158	168	149	178	186
Coefficiente de actualización	1,000	1,024	1,055	1,063	1,078	1,123	1,154	1,196	1,235	1,267

1.6 RESULTADO DE EXPLOTACIÓN, INMOVILIZADO NETO, RENTABILIDAD EN MILES DE EUROS

Concepto	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002
Servicios Portuarios	7.208,9	7.728,9	6.982,6	8.998,8	8.957,1	9.340,6	9.319,8	9.710,8	10.811,6	9.861,3
Cánones por concesiones	6.552,6	5.908,0	6.155,1	5.714,4	4.735,2	4.311,9	3.980,2	3.844,2	3.687,0	3.579,3
Otros ingresos	2.104,4	1.591,2	5.435,4	2.001,4	86,8	62,0	25,7	80,3	68,3	52,5
(A) Total Ingresos	15.865,9	15.228,1	18.573,1	16.714,6	13.779,1	13.714,5	13.325,7	13.635,3	14.566,9	13.493,1
Gastos de personal	5.923,6	5.868,8	7.485,5	7.382,0	6.382,0	7.331,8	7.122,8	6.763,6	6.847,6	7.430,1
Trab., Sumin., Serv.										
Exteriores	4.345,0	4.049,0	3.934,3	3.857,8	2.909,4	3.083,0	2.707,4	2.763,4	2.938,1	2.549,5
Resto de Gastos Corrientes	1.999,9	1.843,0	1.470,1	1.366,8	787,5	719,4	982,2	1.134,6	467,1	434,8
(B) Total gastos corrientes	12.268,5	11.760,8	12.889,9	12.606,6	10.078,9	11.134,2	10.812,4	10.661,6	10.252,8	10.414,4
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	3.597,4	3.467,3	5.683,2	4.108,0	3.700,2	2.580,3	2.513,3	2.973,7	4.314,1	3.078,7
(D) Amortización	3.833,8	3.748,7	3.738,8	3.874,4	3.851,6	3.805,1	3.777,9	3.838,2	3.884,1	3.851,2
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-236,4	-281,4	1.944,4	233,6	-151,4	-1.224,8	-1.264,6	-864,5	430,0	-772,5
Inmov. Neto afecto a explotación	121.514,8	111.137,2	110.439,5	112.734,2	114.346,3	116.173,1	115.585,5	112.674,4	117.830,2	119.810,7
Rentabilidad %	-0,19%	-0,25%	1,76%	0,21%	-0,13%	-1,05%	-1,09%	-0,77%	0,36%	-0,64%

1.7 RESULTADO DE EXPLOTACIÓN, INMOVILIZADO NETO, RENTABILIDAD. VARIACIONES (%)

Concepto	2011-10	2010-09	2009-08	2008-07	2007-06	2006-05	2005-04	2004-03	2003-02	2011-02 (*)
Servicios Portuarios	-6,73	10,69	-22,41	0,47	-4,11	0,22	-4,03	-10,18	9,64	-2,99
Cánones por concesiones	10,91	-4,01	7,71	20,68	9,82	8,33	3,54	4,26	3,01	9,23
Otros ingresos	32,25	-70,73	171,58	2.205,76	40,00	141,25	-68,00	17,57	30,10	434,26
(A) Total Ingresos	4,19	-18,01	11,12	21,30	0,47	2,92	-2,27	-6,40	7,96	1,95
Gastos de personal	0,93	-21,60	1,40	15,67	-12,95	2,93	5,31	-1,23	-7,84	-2,25
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	7,31	2,92	1,98	32,60	-5,63	13,87	-2,03	-5,95	15,24	7,83
Resto de Gastos Corrientes	8,51	25,37	7,56	73,56	9,47	-26,76	-13,43	142,90	7,43	40,00
(B) Total gastos corrientes	4,32	-8,76	2,25	25,08	-9,48	2,98	1,41	3,99	-1,55	1,98
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	3,75	-38,99	38,34	11,02	43,40	2,67	-15,48	-31,07	40,13	1,87
(D) Amortización	2,27	0,26	-3,50	0,59	1,22	0,72	-1,57	-1,18	0,85	-0,05
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-15,99	-114,47	732,36	-254,29	-87,64	-3,15	46,28	-301,05	-155,66	-7,71
Inmov. Neto afecto a explotación	9,34	0,63	-2,04	-1,41	-1,57	0,51	2,58	-4,38	-1,65	0,16
Trafico Portuario Total	-16,57	10,74	-30,68	1,07	-7,83	1,70	-5,62	-3,78	10,42	-4,35
Plantilla media	-0,70	2,16	-3,47	-1,37	-7,59	-5,95	12,75	-16,29	-4,30	-2,69

(*) Variación media anual acumulativa = Raíz novena de [{ (2011 / 2002)-1 } * 100]

1.8 SERIE HISTÓRICA CONSOLIDADA DE RATIOS DE GESTIÓN (%)

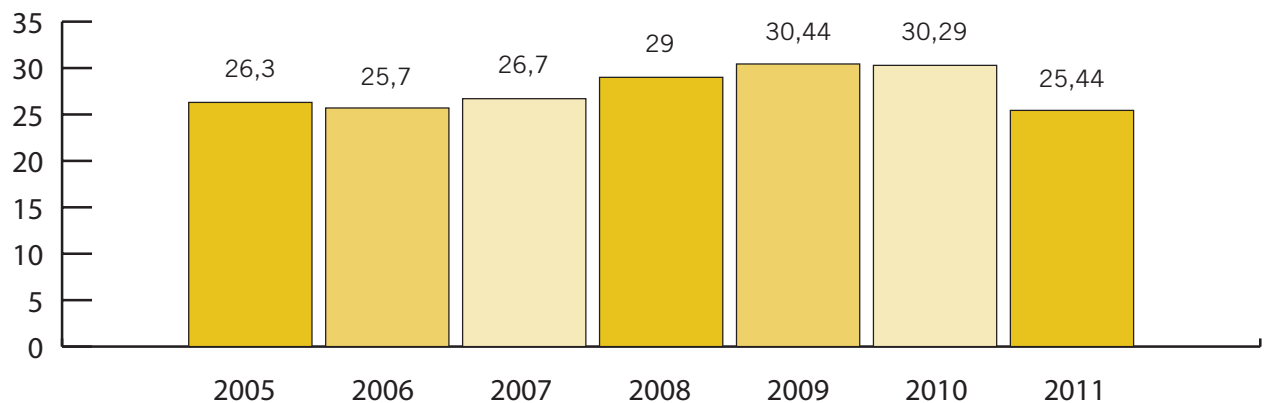
Concepto	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002
Gastos de personal	48,28	49,90	58,07	58,56	63,32	65,85	65,88	63,44	66,79	71,34
Total Gastos corrientes										
Gastos de personal	37,34	38,54	40,30	44,16	46,32	53,46	53,45	49,60	47,01	55,07
Total Ingresos										
Resultado Bruto	22,67	22,77	30,60	24,58	26,85	18,81	18,86	21,81	29,62	22,82
Total Ingresos										
Resultado Neto	-1,49	-1,85	10,47	1,40	-1,10	-8,93	-9,49	-6,34	2,95	-5,73
Total Ingresos										
Total Ingresos	13,06	13,70	16,82	14,83	12,05	11,81	11,53	12,10	12,36	11,26
Inmo. Neto afecto										



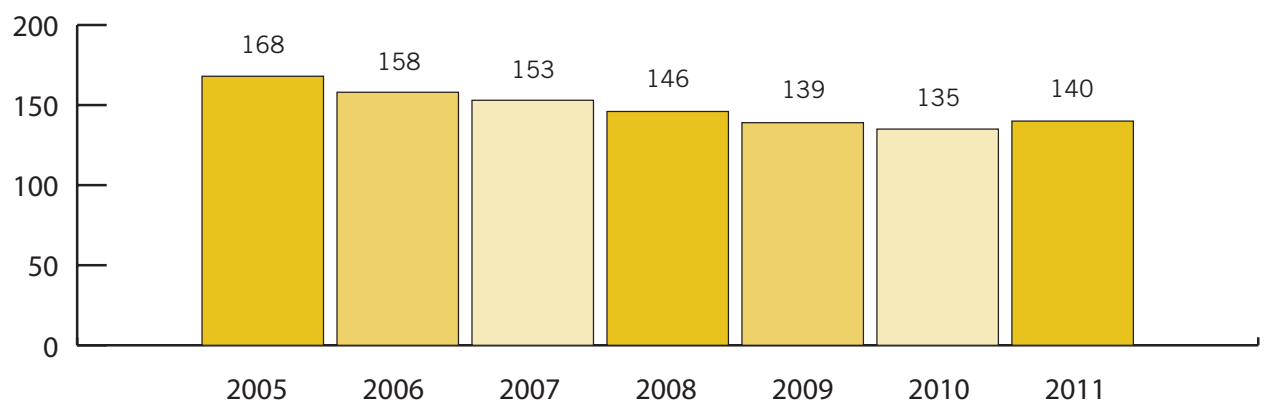
1.9 SERIE HISTÓRICA CONSOLIDADA DE RATIOS DE GESTIÓN. EN MILES DE EUROS

Total Ingresos	112,5	107,2	133,6	116,1	94,4	86,8	79,3	91,5	81,8	72,5
Plantilla media										
Gastos de personal	42,0	41,3	53,9	51,3	43,7	46,4	42,4	45,4	38,5	39,9
Plantilla media										
Total gastos corrientes	87,0	82,8	92,7	87,5	69,0	70,5	64,4	71,6	57,6	56,0
Plantilla media										
Resultado bruto	25,5	24,4	40,9	28,5	25,3	16,3	15,0	20,0	24,2	16,6
Plantilla media										
Resultado neto	-1,7	-2,0	14,0	1,6	-1,0	-7,8	-7,5	-5,8	2,4	-4,2
Plantilla media										
Inmo. Neto afecto	861,8	782,7	794,5	782,9	783,2	735,3	688,0	756,2	662,0	644,1
Plantilla media										
Total Ingresos	4,9	3,9	5,3	3,3	2,7	2,5	2,5	2,4	2,5	2,5
TRAFICO PORTUARIO TOTAL EN MILES DE TONELADAS										
Trafico portuario total	23,1	27,5	25,3	35,3	34,4	34,5	31,9	38,1	33,2	28,7
Plantilla media										

G1. HORAS DE ESTANCIA MEDIA DE LOS BARCOS (en horas)



G2. LANGILEEN BATEZ BESTEKO KOPURUAK Plantilla media / Staff average





2

Portuaren ezaugarri teknikoak

Características técnicas
del Puerto

Technical characteristics
of the Port



2.1. CONDICIONES GENERALES

General conditions

2.1.1 SITUACIÓN

Location

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)
Latitud: 43° 20' N

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)
Latitude: 43° 20' N

2.1.2. RÉGIMEN DE VIENTOS

Wind conditions

Vientos reinantes:
Primavera y verano, N
Otoño e Invierno, N.W. al S.W.
Vientos dominantes: Todo el año N.W.

Prevailing winds:
Spring and summer, N.
Autumm and winter, N.W. to S.W.
Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3. RÉGIMEN DE TEMPORALES EN AGUAS PROFUNDAS O TEMPORALES TEÓRICOS

Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics

Fuera de puntas:
Largo F = 3.200.000 metros
Ola máxima: altura 2h = 9 metros
Ola máxima: longitud 2L = 455 metros
En la bahía: Calma casi absoluta

At sea:
Fetch F= 3,200,000 metres
Maximum wave: height 2h = 9 metres
Maximum wave: length 2L = 455 metres
In the bay: Almost absolute calm

2.1.4. MAREAS

Tides

Máxima carrera de marea 5,00 mts.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto 0,10 mts.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto 5,00 mts.
Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

Maximum tidal range 5.00 mts.
Height above port zero sea level at spring low tide 0.10 mts.
Height above port zero sea level at spring high tide 5.00 mts.
Height above port zero sea level at zero Alicante + 2.10 mts.

2.1.5. ENTRADA

Harbour entrance

2.1.5.1. CANAL DE ENTRADA

Entrance channel

Orientación N-NW
Ancho entre 80 y 120 mts.
Longitud 1.200 mts.
Calado en B.M.V.E. 10 mts.
Naturaleza del fondo arenas y areniscas

Orientation N-NW
Width from 80 to 120 mts
Length 1,200 mts
Depth at lower spring tide (LWS) 10 m
Nature of bottom sand and sand stones

2.1.5.2. BOCA DE ENTRADA

Entrance mouth

Orientación NW.

Ancho 180 mts.

Calado en B.M.V.E. 20 mts.

Máxima corriente controlada 0,5 nudos

Direction N.W.

Width 180 mts

Depth at lower spring tide 20 mts

Maximum registered current 0.5 knots

2.1.5.3. UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES

Tugboats of utilization for entering and leaving

En condiciones normales se utiliza 1 remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y 1 remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one of vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller, 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.

2.1.5.2. MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO AÑO

Biggest ship called during the last year

	Mayor calado / By draught	Mayor eslora / By Lenght
Nombre / Name	USB STOCHOLM	ASIAN TOMORROW
Nacionalidad / Nationality	Chipre	Panamá
G.T. / G.T.	21.000	21.497
T.P.M. / D.W.	33.301	32.411
Eslora / Lenght	172	181
Calado / Draught	10,3	9,7
Tipo / Type	Carga General / General Cargo ship	Carga General / General Cargo ship
Calado real a la entrada o salida Real draught at entrance or departure		

2.1.6. SUPERFICIES DE FLOTACIÓN

Water areas

2.1.6.1. ZONA 1

Zone 1

Situación Location	Antepuerto Outerharbour	Comerciales Commercials	Dársenas Pesqueras Fishing Basis	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal / Channel	30,61 Ha.				
Bahía / Bay	61,41 Ha.				
TOTAL ZONA 1 / TOTAL ZONE 1		92,02 Ha.			

2.1.6.2. ZONA 2
Zone 2

Situación Location	Accesos Access	Fondeadero Anchorage	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Zona 2 Zone 2	Sin definir Without define	660 Ha	1.640 Ha	2.300 Ha

TOTAL ZONA 2 / TOTAL ZONE 2**2.300,00 Ha.****2.2. INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO**
Commercial and shipping facilities**2.2.1. MUELLES Y ATRAQUES**
Quays and berths**2.2.1.1. CLASIFICACIÓN POR DÁRSENAS**
Classifications by basins

Nombres Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos Uses	Ancho Total (m) Total Width
------------------	------------------------	---------------------	-----------------	--------------------------------

En dársenas comerciales / In comercial basins

Buenavista	616	12	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo / General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Buenavista	145	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo / General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo / General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Avanzado	145	8	Mercancía general / General cargo	38
Reloj	225	7	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	15-39
Herrera	414	6	Mercancía general / General cargo	34-42
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks general cargo	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general / Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo	60-84
Petróleos	160	10	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks general cargo	50-55

Nombres Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos Uses	Ancho Total (m) Total Width
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos / Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products	40-50 80-135
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales / Solid and liquid bulks by special facilities	
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro / Motor vehicles, ro-ro traffic	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro / Motor vehicles, ro-ro traffic	120

En dársenas pesqueras / In fishing basins

Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura. Descarga de pescado fresco de bajura. Avituallamiento de hielo Unloading fresh deep-sea fish. Shallow-water fish. Ice-storage.	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento Repairs, conversions and fitting out	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento Major repairs, conversions and fitting out	45

En otras dársenas / In other basins

Factoría de construcción y reparación de buques Shipbuilding, repair and mooring for boats	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques	100-135
Muelle Donibane	402	6	Estancia de buques / Mooring for boats	35
Pantalanes	1.674	2	Embarcaciones de recreo (279-6m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	928	2	Embarcaciones de recreo (116-8m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	180	2	Embarcaciones de recreo (18- 10m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	48	2	Embarcaciones de recreo (4 – 12m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	20	2	Embarcaciones de recreo (1- 20m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00

LONGITUD DE MUELLES DEL SERVICIO / TOTAL LENGTH OF PORT AUTHORITY QUAYS

8.233

2.2.1.2. CLASIFICACIÓN POR EMPLEOS Y CALADOS

Classification by uses and draughts

Empleo Uses	Metros lineales con calado "C" (m) ML with depth "C"						C<4
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales	

DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY

Muelles Comerciales / Comercial Quays

Mercancía general convencional / General cargo	—	—	145	414	—	559	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	—	160	281	—	—	441	—
Graneles sólidos sin instalación especial Dry bulk without special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Dry bulk by special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalentes / Multipurpose	616	1.201	101	225	—	2.143	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—

Otros Muelles / Other Quays

Pesca / Fishing	—	—	—	348	388	736	—
Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	430	422	852	—
Otros / Others	—	—	—	402	—	3.252	2.850

Total del Servicio / Total	616	1.361	527	1.819	810	5.133	2.850
-----------------------------------	------------	--------------	------------	--------------	------------	--------------	--------------

DE PARTICULARES / PRIVATELY OWNED

Muelles Comerciales / Comercial Quays

Mercancía general convencional / General cargo	—	—	—	—	—	—	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Dry bulk without special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Dry bulk by special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalentes / Multipurpose	—	250	—	—	—	250	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—

Otros Muelles / Other Quays

Pesca / Fishing	—	—	—	—	—	—	—
Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	—	—	—	—
Otros / Others	—	—	—	—	—	—	—

Total de Particulares / Total	—	250	—	—	—	250	—
--------------------------------------	----------	------------	----------	----------	----------	------------	----------

TOTAL / TOTAL	616	1.611	527	1.819	810	5.383	2.850
----------------------	------------	--------------	------------	--------------	------------	--------------	--------------

2.2.2. SUPERFICIE TERRESTRE Y ÁREAS DE DEPÓSITO (m²)

Land area and storage area facilities

Muelle Quay	Designación Description	Almacenes Cubiertos y abiertos Stores Covered and opened		Viales Roads	Resto Rest	Total Total
		Descubiertos Disclosed	Cerrados Closed			

DEPÓSITOS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY STORAGE FACILITIES

Herrera	Depósito	8.918	—	1.500	2.301	1.732	14.451
Reloj	Depósito	3.295	—	—	2.641	5.749	11.685
Reloj	Almacén 1	—	—	2.347	—	—	2.347
Reloj	Almacén 2	—	—	2.347	—	—	2.347
Buenavista	Almacén 5	—	—	2.660	—	—	2.660
Buenavista	Almacén 6 Bis	—	—	2.663	—	—	2.663
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	22.362	20.895	93.073
Avanzado	Depósito	15.002	—	—	1.216	953	17.171
Molinao	Almacén 7	—	—	6.266	—	—	6.266
Molinao	Almacén M	—	—	4.177	—	—	4.177
Molinao	Depósito	17.801	—	—	12.910	7.182	37.893
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	2.928	5.095	65.246
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	2.397	5.627	17.949
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	8.300	5.647	92.280
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	2.511	3.441	20.367
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	1.542	5.763	30.651
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	23.512	—	38.858
Trintxerpe	Depósito	4.140	—	—	5.930	—	10.070
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	3.454	—	5.056
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	6.780	34.758
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	—	—	4.620
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	—	—	1.470
Pescadería	Lonja pesquera (Fase transitoria)	—	—	5.200	—	—	5.200

SUMA / TOTAL		333.230	—	27.160	92.000	68.864	521.258
--------------	--	---------	---	--------	--------	--------	---------

DEPÓSITOS DE PARTICULARES / PRIVATE STORAGE FACILITIES

Herrera	AZTI	—	—	2.340	—	—	2.340
Buenavista	Almacén 4	—	—	6.300	—	—	6.300
Buenavista	Almacén 6	—	—	4.480	—	—	4.480
Molinao	Almacenes	—	—	3.614	—	—	3.614
Capuchinos	Almacén	—	1.458	6.355	—	—	7.813
Petróleos		—	—	—	—	4.133	4.133
Ro-Ro	Silo coches	90.000	—	—	—	—	90.000

SUMA / TOTAL		90.000	1.458	23.089	—	4.133	118.680
--------------	--	--------	-------	--------	---	-------	---------

2.2.3. ALMACENES FRIGORÍFICO Y FÁBRICAS DE HIELO

Cold storage and ice factories

Situación	Denominación	Propietario	Capacidad de almacenamiento (m³)	Capacidad de producción (Tn/día)
Location	Description	Owner	Storage capacity (m³)	Production capacity (Tons/day)
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	530	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAIKO IZOTZA, S.A.	200	90

2.2.4. ESTACIONES MARÍTIMAS

Passenger Terminals

Situación	Propietario	Tráfico que sirve	Superficie Planta Baja (m²)	Nº de Plantas	Superficie Total (m²)
Location	Owner	Service	Area of Ground Floor (m²)	Nº of Floors	Total Area (m²)
—	—	—	—	—	—

2.2.5. INSTALACIONES PESQUERAS

Fishing installations

Clase de instalación	Situación	Propietario	Plantas	Superficie (m²)
Type of facility	Location	Owner	Floors	Area (m²)
Lonja (Fase transitoria)	Muelle Pescadería	A.P.P.	2	5.200



2.2.6 EDIFICACIONES E INSTALACIONES DE USO PÚBLICO

Building and installations for public facilities

Edificación	Situación Location	Propietario Owner	Uso UsE	Características Characteristics
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m ² Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista	Ministerio de Interior	Comandancia Guardia Civil	Superficie en planta 640 m ² Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 715 m ² Planta baja + dos
Capitanía Marítima de Pasaia	Muelle Buenavista	Ministerio de Fomento Dirección de la Marina Mercante	Oficinas Capitanía Marítima de Pasaia	Superficie en planta 618 m ² Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666 m ² Planta baja + cuatro
Edificio Usos Varios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Restaurante Otros usos	Superficie en planta 284 m ² Planta baja + dos
Edificio Quincasa	Muelle Ro-Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m ² Planta baja + cuatro

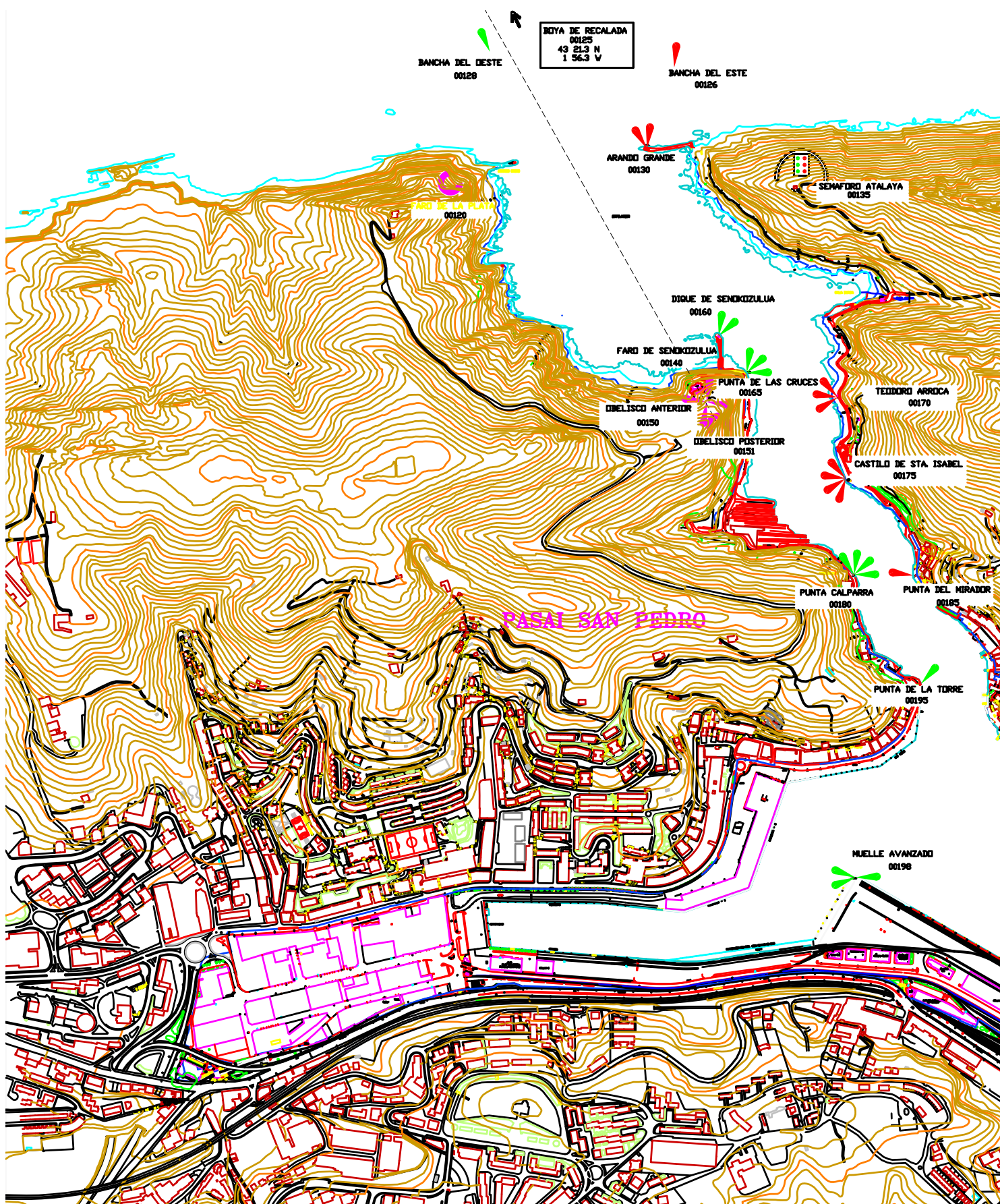
2.2.7. DIQUES DE ABRIGO

Breakwater

Denominación Description	Longitud (m ²) Lenght (m ²)	Características Characteristics
-----------------------------	--	------------------------------------

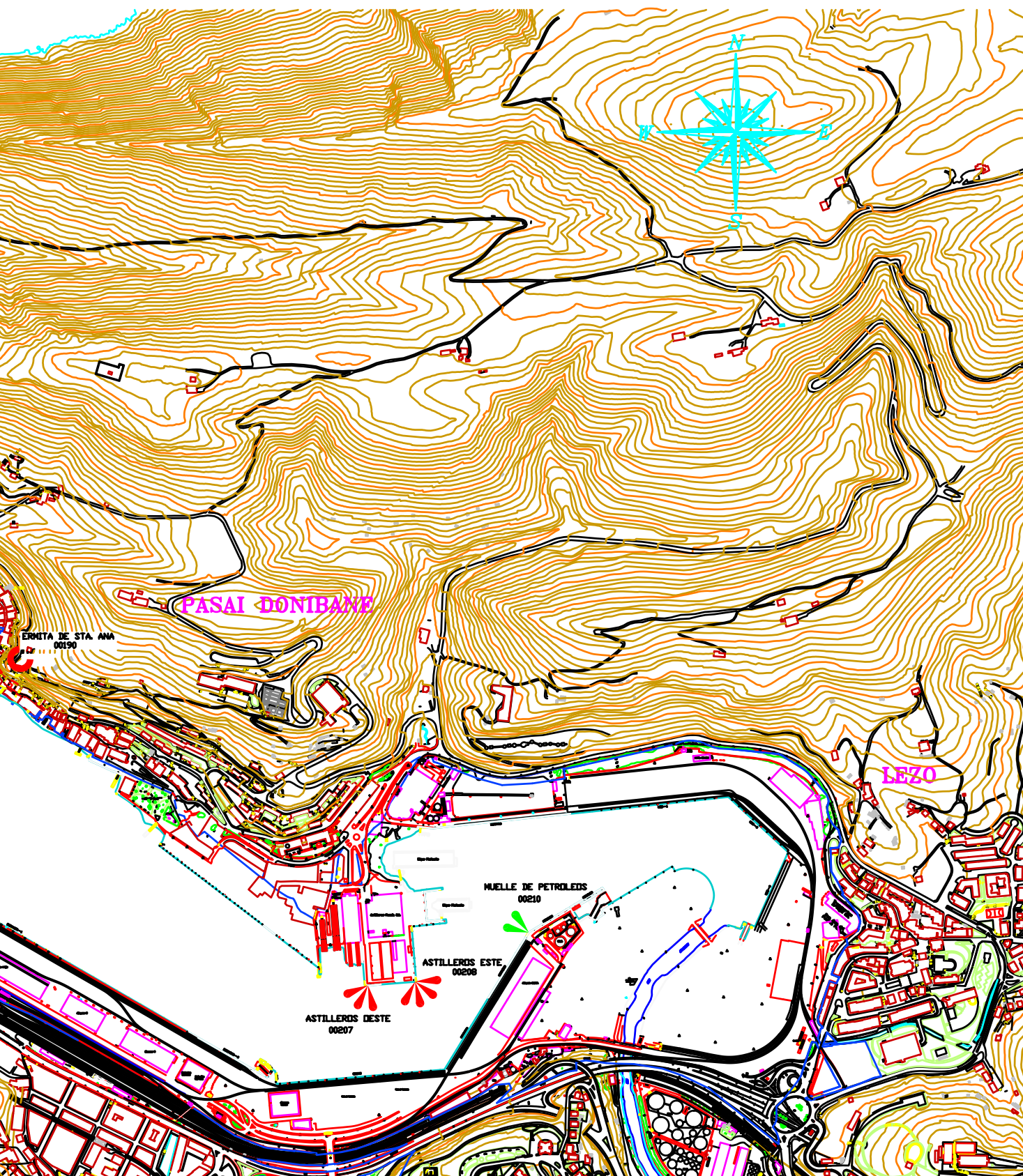
— — —





2.2.8. PLANO ESQUEMÁTICO DE FAROS Y BALIZAMIENTOS

Schematic map of lighthouses and beacons



2.2.9. RELACIÓN DE FAROS Y BALIZAS

Lighthouses and beacons list

Nº Según libro de faros y señales de niebla 2011	Nombre y situación	Descripción	Color de la luz	Característica	Alcance en millas
	Name and location	Description	Color of the light	Characteristic	Range miles
00125 -----	Boya de recalada	De castillete roja franjas blancas. Esfera roja	Blanca	Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
00128 D-1456.4	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
00130 D-1457	Punta Arando Grande	Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD (2)R 7s	7
00140 D-1458	Senokozulua Luz de dirección	Torre prismática de sillería	B R V	DirGpOc(2)BRV125 129.5°V154.5°B157°R190°	B6 R3 V3
00150 D-1459	Alineación a154°49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	1
00151 D-1459.1	Alineación a154°49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
00160 D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD (2)V 7s Racon letra M	7
00165 D-1462	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	7
00170 D-1472	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	7
00175 D-1466	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	7
00180 D-1474	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD (4)V 11s	5
00185 D-1468	Punta del Mirador	Estruc. semicircular de sillería	Roja	DR 5s	5
00190 D-1470	Ermita de Santa Ana	Torreta roja blanca	Roja	Oc R 4s	5
00195 D-1475	Punta de la torre	Estructura blanca	Verde	DV 5s	5
00198 D-1475.5	Muelle avanzado. Angulo	Torreta verde roja verde	Verde	GpD(2+1)V10s	3
00207 D-1476.8	Astilleros de Pasaia Extremo W	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	1
00208 D-1476.85	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	1
00210 D-1476.6	Muelle de petróleos Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD (2)V 7s	1

2.2.9.1. SEMÁFORO DE ENTRADA

Entrance semaphore

Mensajes Messages	Visto desde el mar View from sea	Visto desde la bahía View from bay
Puerto cerrado	3 Luces rojas destelleantes verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales
Entrada permitida	3 Luces verdes fijas verticales	3 Luces rojas fijas verticales
Salida permitida	3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces verdes fijas verticales

2.2.9.2. SEÑALES MARÍTIMAS DEPENDIENTES O GESTIONADAS POR LA AUTORIDAD PORTUARIA EN LA PROVINCIA

Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province

Nº Según libro de faros y señales de niebla 2011	Nombre y situación Name and location	Descripción Description	Color de la luz Color of the light	Característica Characteristic	Alcance en millas Range miles
00040 D-1452	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca Cúpula roja	Blanca	GpD (2)B 10s	23
00090 D-1453	Dique de Encauzamiento Ext.	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	5
00100 -----	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	DV 5s	3
00120 D-1456	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13
00230 D-1482	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	9
00240 D-1483	Faro de Igueldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(2+1)B 15s	26
00335 D-1485	Faro de Guetaria En la isla de S. Anton	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(4)B 15s	21
00370 D-1493	Faro de Zumaya En la Atalaya baja	Torre octogonal blanca cúpula azul y casa	Blanca	GpOc(1+3)B 12s	12
00135 D-1457.5	Atalaya. Semáforo	Estructura blanca y roja	R V Racon letra K	3DR 2s; 3FV; 3FR	

2.3. SERVICIOS INDIRECTOS (TÉCNICOS-NÁUTICOS)

Supplementary services (technical-nautical)

2.3.1. REMOLQUE DE BUQUES

Tugboats services

2.3.2. AMARRE Y DESAMARRE DE BUQUES

Mooring and unmooring services

2.3.3. PRACTICAJE DE BUQUES

Pilotage services

2.4. INSTALACIONES PARA BUQUES

Ship facilities

2.4.1. DIQUES

Docks

2.4.1.1. DIQUES SECOS

Dry Docks

Situación	Propietario	Eslora (m)	Manga (m)	Calado referido al cero del puerto (m)	Capacidad (Tm)
Location	Owner	Length (m)	Beam (m)	Draught referred to the zero of the port	Capacity (Tn)
—	—	—	—	—	—

2.4.1.2. DIQUES FLOTANTES

Floating docks

Propiedad	Eslora (m)		Manga (m)		Calados máximos		Fuerza	Año de
Owner	Length (m)		Beam (m)		Maximum depth		ascensional (Tm)	construcción
	Ext.	Int.	Ext.	Int.	Ext.	Int.	Lifting power (Tm)	Year of build
Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.4.2 VARADEROS

Slipways

Situación	Propietario	Nº rampas iguales	Longitud de la rampa (m)	Anchura (m)	Pendiente (m)	Calado en el extremo (m)	Máx.Tm.de buque admisible
Location	Owner	Nº of ramps	Length of ramp (m)	Width (m)	Slope (m)	Depth at end (m)	Admissible vessels up to MT
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500

2.4.3. ASTILLEROS

Shipyards

Situación	Propietario	Nº de gradas	Longitud de las gradas (m)	Anchura de las gradas (m)
Location	Owner	Nº of slipways	Length of slipways (m)	Width of slipways (m)
Bordalaborda	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65



2.4.4. SERVICIO DE SUMINISTRO A BUQUES

Ship supply facilities

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horario de cada toma	Capacidad horario del muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Nº of connections	Hourly capacity per connections	Quay's hourly capacity	Supplier
Agua/Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m³	40 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Ro-Ro	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Iberdrola	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Trintxerpe	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Trintxerpe	11	350 KW-380 V	–	A.P.P.

2.5. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

Dockside cargo handling equipment

2.5.1. GRÚAS

Cranes

2.5.1.1. GRÚAS DE MUELLE

Dockside cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWS	Handling rate under normal operating	Year of build

DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY

— — — — — — — — —

DE PARTICULARES / PRIVATELY OWNED

Lezo 1	Iberdrola	1	Canguro	Máq. Terrestre y Marítima	Eléctrica	15	—	500 Tm/hora	1966
Lezo 1	Iberdrola	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12,5	—	450 Tm/hora	1970
Lezo 1	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1976
Lezo 2	Algeposa	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm/hora	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1983
Molinao	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Capuchinos	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Factoría	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	Pórtico simple	Babcock -Wilcox	Eléctrica	2	31,25	80 Tm/hora	1967

2.5.1.2. GRÚAS AUTOMÓVILES

Mobile cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWS	Handling rate under normal operating	Year of build

DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY

— — — — — — — — —

DE PARTICULARES / PRIVATELY OWNED

Lezo 1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	1992
Lezo 1	Algeposa	1	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100	—	—	2003
Lezo 1	Algeposa	1	GMC 6407B	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2011
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2000
Moliniao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2004
Moliniao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2006

2.5.1.3. NÚMERO DE GRUAS. RESUMEN

Number of cranes. Summary

Tipo Type	Del Servicio Port Authority	De Particulares Privately owned	Total Total
Portacontenedores / Container vessels	—	—	—
Total portacontenedores / Total	—	—	—
De pórtico / Portal			
Hasta 6 Tm	—	1	1
Entre 7 y 12 Tm	—	3	3
Entre 13 y 16 Tm	—	6	6
Mayor de 16 Tm	—	4	4
Total de pórtico / Total	—	14	14
Automóviles / Mobile cranes	—	6	6
Total automóviles / Total	—	6	6
Otras grúas / Other cranes	—	—	—
Total grúas / Total	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	20	20

2.5.2. INSTALACIONES ESPECIALES DE CARGA Y DESCARGA

Special loading and unloading facilities

Situación Location	Propietario Owner	Características Characteristics	Año de construcción Year of building
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora 320 HP. 500 Tm/hora	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora	1987

2.5.3. MATERIAL MÓVIL FERROVIARIO

Railway rolling stock

Propietario Owner	Clase de material Type of material	Nº	Energía que emplea Fuel requirements (tons)	Tn de arrastre o capacidad de carga Hauling capacity	Ancho de vía (m) Gauge	Año de construcción Year of build
ADIF	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1986
ADIF	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1987



2.5.4. MATERIAL AUXILIAR DE CARGA, DESCARGA Y TRANSPORTE

Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Carretillas elevadoras Forlift trucks	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	9 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	16 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	25 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	45 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Con electroimán 28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	42 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	23 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	16 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	4 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	7 Tm
	Maport	1	Gas oil	16 Tm
	Maport	1	Gas oil	12 Tm
	Maport	1	Gas oil	9 Tm
	Maport	1	Gas oil	4 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	25 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	16 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	10 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	12 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	8 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	7 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	4,5 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	6 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	25 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	5 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	2	Gas oil	4 Tm
SUMA / TOTAL		48		
Palas cargadoras Shovel loader trucks	S.M. Cámara	3	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	5	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Minicargadora 1 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	Retroexcavadora TEREX-FUCHS
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gas oil	Bobcat S300
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora
Multidocker	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora A932 28 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	Retroexcavadora A924 20 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	18 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	12 Tm

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
	Algeposa	1	Gas oil	Mini Bobcat 2 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	22 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	26 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	19 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	15 Tm
SUMA / TOTAL		31		
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica	15 Tm/h
	Algeposa	1	Eléctrica Ensacadora-paletizadora	15 Tm/h
SUMA / TOTAL		2		
Máquina secadora Drier machine	Algeposa		1	Gas oil 10 Tm/h
SUMA / TOTAL		1		

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características PESO (TM) Characteristics Weight (Tm)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
Cucharas pulpos Cactus grab	S.M. Cámara	2	—	20	16
	S.M. Cámara	1	—	17,5	14,5
	S.M. Cámara	1	—	21	17
	S.M. Cámara	2	—	9	5
	Algeposa	3	—	21,3	17,5
	Algeposa	1	—	—	12
	Algeposa	2	—	3,3	1
	Algeposa	4	—	7,4	3/6
	Algeposa	2	—	10,5	4
	Algeposa	2	—	18	15
	Algeposa	1	—	21	15
Cucharas bivalvas Grabs	S.M. Cámara	2	—	6,3	12
	S.M. Cámara	1	—	4	7
	S.M. Cámara	1	—	14,5	20
	S.M. Cámara	1	—	12,5	30
	S.M. Camara	1	—	9,3	21
	S.M. Camara	2	—	6	7
	Maport	1	—	2,2	2,5
	Maport	1	—	—	7
	Algeposa	2	—	—	14
	Algeposa	1	—	—	8
	Algeposa	1	—	—	10
	Algeposa	1	—	—	21
	Algeposa	1	—	—	27
	Algeposa	2	—	—	7

2.5.4. CONTINUACIÓN

Continuation

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características PESO (TM)	Capacidad (m³)
Type of material	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics Weight (Tm)	Capacity (m³)
	Algeposa	2	—	—	14
	Algeposa	1	—	—	8
	Algeposa	1	—	—	10
	Algeposa	1	—	—	21
	Algeposa	1	—	—	27
	Algeposa	2	—	—	7
	Algeposa	2	—	—	3,5
	Algeposa	1	—	—	4
	Algeposa	1	—	—	9,5
	Algeposa	1	—	—	9,4
	Algeposa	1	—	—	11,9
	Algeposa	1	—	—	12,8
	Algeposa	1	—	—	13,4
SUMA / TOTAL		47			
Pulpos para troncos Log Grabs	S.M. Cámara	2	—	—	—
SUMA / TOTAL		2			
Cajeras / Cases	Algeposa	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 m	8
	Maport	2	—	—	—
SUMA / TOTAL		11			
Tolvas / Hoppers	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	85
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	80
	Maport	1	—	—	25
SUMA / TOTAL		6			
Básculas Weighbridges	S.M. Cámara	2	—	Camiones	16x3-160 Tm
	Algeposa	2	—	Camiones	16x3-160 Tm
	ADIF	1	—	Vagones	
	UECC Ibérica, S.L.	1	Eléctrica		60 Tm
SUMA / TOTAL		6			

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características	Capacidad (m³)
Type of material	Owner	Nº	Fuel requirements	PESO (TM) Characteristics Weight (Tm)	Capacity (m³)
Pasarelas de atraque del Ferry					
Ferry berthing gangways	A.P.P.	2	Eléctrica	2 vehículos de	40 Tm
SUMA / TOTAL		2			
Rampa roll-on/roll off					
Ro-Ro ramp	A.P.P.	1	—	—	100 Tm
SUMA / TOTAL		1			

2.5.5. OTRO MATERIAL AUXILIAR

Other auxiliary equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola	2	Gas oil	Modelo D-8
	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR751
	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR754
Spreader para máquina elevadora	Algeposa	1	—	40 pies
Spreader with lifting machine	Algeposa	1	—	20 pies
Spreader / Spreader	Algeposa	6	—	—
Cribadora-machacadora / Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica	25 Tm/hora
Compactadora-embriquetadora	Algeposa	1	Eléctrica	10 Tm/hora
Compacting-briquetting machine				
Horquilladora barras / Bar pitchforker				
Electroimán /	Algeposa	1	Eléctrica	6 Tm
Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica	12 Tm
Máquina para llenar BigBag / BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica	—
Spreader para siderúrgicos	Toro y Betolaza	2	—	20 pies
Spreader (siderurgical products)				
Spreader para bobinas de papel / Sprader (paper reels)				
Spreader para pasta / Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	1	—	—
	Maport	3	—	—
Bastidor para siderúrgicos	S.M. Cámara	17	—	—
Frame (siderurgical products)				
Bastidor para pasta / Frame (pulp)				
Bastidor para electrodos / Frame (graphite electrodes)	S.M. Cámara	1	—	—
Bastidor para bobinas de papel / Frame (paper reels)	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para rollos de alambón / Frame (rolls of wire)	S.M. Cámara	1	—	—
Spreader especial para apeas	Maport	4	—	40 pies
Spreader (packed woods)				
Cuchara directo a camión				
Ladle for loading directly into lorry	Maport	1	—	—
Cuchara a toma / Ladle for picking up directly from heap	Maport	1	—	—

2.5.5. CONTINUACIÓN

Continuation

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Bastidor para contenedores Frame for containers	S.M. Cámara	1	—	40 pies
Horquilla simple para rollos alambrón Simple pitchfork for rolls of wire	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla doble para rollos de alambrón Double pitchfork for rolls of wire	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla para bobinas de acero Pitchfork for bobbins of steel	S.M. Cámara	2	—	—
Tug Master / Tug Master	UECC, Ibérica, S.L.	1	Gas oil	100 Tm
		2	Gas oil	115 Tm
SUMA / TOTAL 63				

2.6. MATERIAL FLOTANTE

Floating equipment

2.6.1. DRAGAS

Dredgers

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Fuel requirements	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Beam (m)	Puntal (m) Depth (m)	Capacidad de cantera o cangilones Capacity of quarry or buckets	Año de construcción Year of build
—	—	—	—	—	—	—	—

2.6.2. REMOLCADORES

Tugboats

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Fuel requirements	Potencia HP Power HP	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Beam (m)	Puntal (m) Depth (m)	Año de construcción Year of build
Facal Once	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
Facal Dieciocho	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	3.300	25,00	8,50	4,70	2001
Facal Diecinueve	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	1.800	25,00	8,00	4,70	1980

2.6.3. GÁNGUILES, GABARRAS Y BARCAZAS

Hoppers, lighters and barges

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia HP	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de m ³ o G.T.	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power HP	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity of m3 or G.T.	Year of build

— — — — — — — —

2.6.4. GRÚAS FLOTANTES

Floating cranes

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de trabajo / Characteristics				Año de construcción
			Características de la embarcación	Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre	
Name	Owner	Fuel Requirements	Vessel characteristics	Lifting power (Tm)	Reach (m)	Height above the sea	Year of build

— — — — — — —

2.6.5. OTROS MEDIOS FLOTANTES AUXILIARES DEL SERVICIO

Other auxiliary equipment

Nombre	Propietario	Tipo (m)	Características / Characteristics		Manga (m)	Año de construcción
			Eslora (m)	Potencia (HP)		
Name	Owner	Type (m)	Length (m)	Power (hp)	Beam (m)	Year of build

— — — — — —

2.7. ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES

Communications

2.7.1. ACCESOS TERRESTRES Y COMUNICACIONES INTERIORES

Road access and inner communications

2.7.1.1. CARRETERAS

Roads

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo a arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds, the bay links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 m thick; a granular base of artificial ballast 0.2 m thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 m thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2. FERROCARRILES

Railways

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a RENFE.

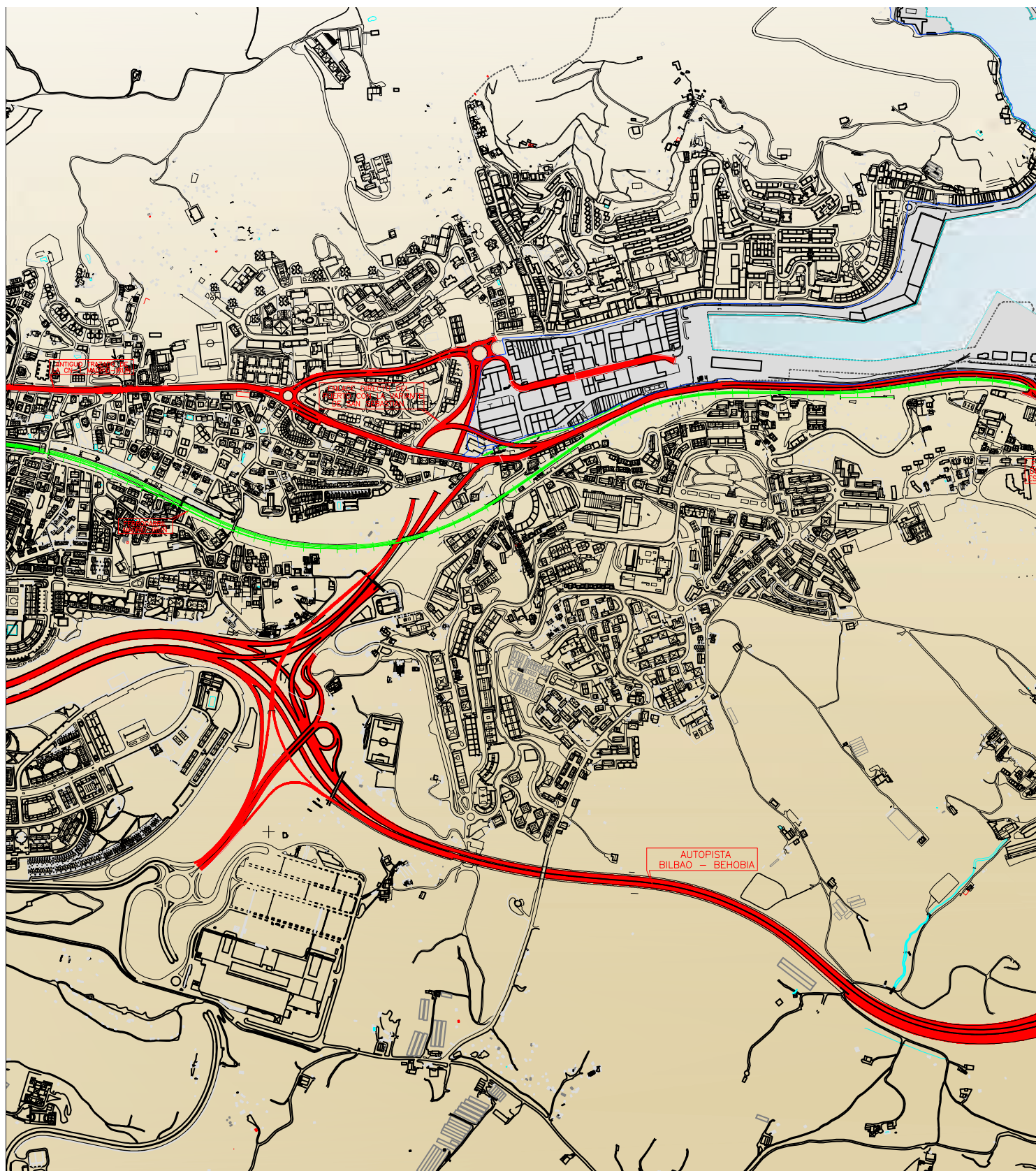
The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 m normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.



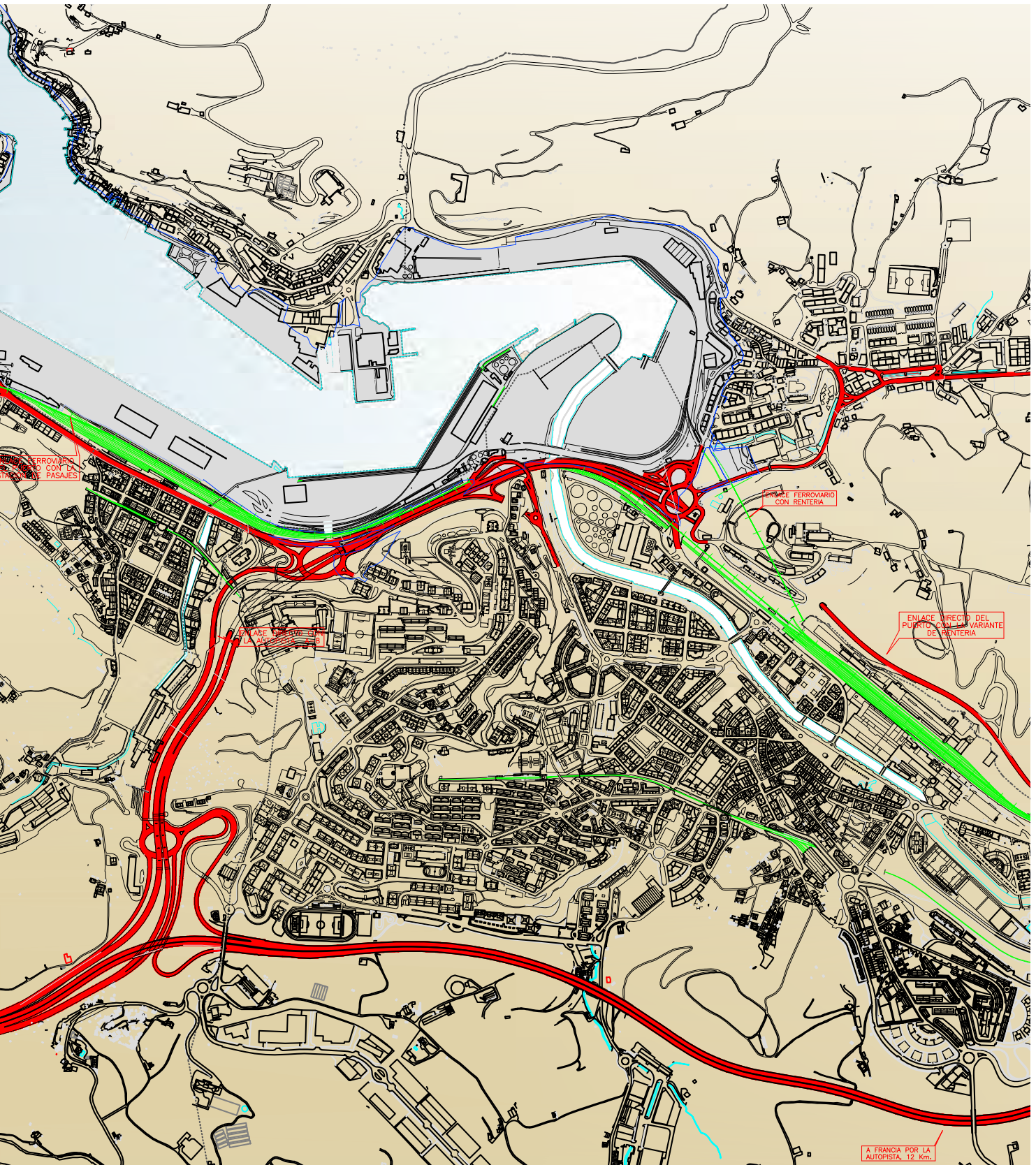
2.7.2. PLANO DE COMUNICACIONES INTERNAS

Inner communications map



2.7.3. PLANO DE ACCESOS TERRESTRES

Land approaches map



2.8. BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS

Brief description of special harbour installations traffics

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 66.416 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería.

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of the Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 66,416 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo 2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit and the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo 2 and Lezo 1 Quays and connect with the tunnel access to Rentería station.



3

**Partikularrei baimendutako
lanak eta jarduerak**

Obras y actividades
autorizadas a particulares

Works and activities authorized
to private organizations



3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO 2011 Y QUE ESTÁN VIGENTES

Authorized before 2011 and still in operative

Nº de Designación orden	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual (Euros).
Order Description Nº	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Euros)
1 Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	9,40 €/m ²	97.583,35 €
2 Nave industrial	13-11-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A..	28,93 €/m ²	50.339,17 €
3 Silos para el depósito de clinker y cemento	30-12-10	Sociedad Financiera y Minera, S.A.	63,42 €/m ²	47.308,53 €
4 Nave industrial	22-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	38,25 €/m ²	13.388,11 €
5 Depósito de carbón y fuel oil	30-06-98	Iberdrola, Generación S.A.	42,56 €/m ²	979.542,16 €
6 Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
7 Nave para depósito de mercancía general	12-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	12,71 €/m ²	80.047,86 €
8 Construcción y explotación de instalaciones de suministro de combustible a buques	21-10-04	Repsol, Comercial de productos petrolíferos, S.A.	4,01 €/m ²	1.286,99 €
9 Construcción de aparcamiento elevado	16-12-04	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	10,06 €/m ²	1.121.371,85 €
10 Instalación de pantalanes	28-04-05	Departamento de Agricultura y Pesca del G.V.	Sin canon	Sin canon
11 Construcción de nave para depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	13,36 €/m ²	13.628,44 €
12 Construcción de instalaciones para el tratamiento de residuos y aceites usados	28-07-05	Sanemar, S.L.	10,37 €/m ²	10.374,84 €
13 Construcción de pabellones para empresas del sector naval	22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	10,64 €/m ²	187.595,56 €
14 Reacondicionamiento y explotación del astillero	21-06-09	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	11,88 €/m ²	289.547,35 €
15 Explotación de bar-restaurante	19-02-09	Fardel Taberna, S.L.	98,15 €/m ²	23.456,66 €
16 Explotación de básculas de pesaje de camiones	19-02-09	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	38,83 €/m ²	29.588,62 €
17 Astillero de ribera	19-02-09	Diputación Foral de Guipúzcoa	1,13 €/m ²	7.604,27 €
18 Oficinas	22-04-09	Jaizkibia, S.A.	111,83 €/m ²	30.754,54 €
19 Ocupación de espacios en Herrera Norte	29-06-09	Jaizkibia, S.A.	22,96 €/m ²	74.664,75 €
20 Depósito de mercancías	22-09-10	Estibadora Algeposa S.A.	13,39 €/m ²	328.921,82 €
21 Depósito de mercancías	22-09-10	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	17,27 €/m ²	89.804,91 €
22 Depósito de mercancías	30-12-10	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	23,44 €/m ²	82.040,08 €

3.2. Autorizadas en el año 2011

Authorized in 2011

Nº de Designación orden	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual (Euros).
Order Description Nº	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Euros)
1 Depósito de mercancías	29-06-11	Estibadora Algeposa, S.A	19,53 €/m ²	83.002,99 €
2 Depósito de mercancías	06-05-11	Estibadora Algeposa, S.A.	54,78 €/m ²	142.585,98 €
3 Depósito de mercancías	25-06-11	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	54,99 €/m ²	344.096,89 €
4 Depósito de mercancías	22-10-11	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A..	58,44 €/m ²	240.176,84€
5 Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	07-10-11	C.D. Pesca Náutico-Izkiro P.D.	11,17 €/m ²	88.822,47 €
6 Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	10-10-11	C.D. Pesca y Casting Hospitalillo.	9,75 €/m ²	87.933,12 €
7 Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	10-10-11	Torre Atze Arrantza Kluba	6,57 €/m ²	27.217,22 €





4

Trafiko estatistikak

Estadísticas de tráfico

Traffic statistics



4.1. TRÁFICO DE PASAJE

Passenger traffic

4.1.1. PASAJEROS

Passengers

4.1.1.1. PASAJEROS (número)

Passengers (number)

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total	Interior Local
LÍNEA REGULAR / REGULAR SHIPPING LINES				
Embarcados / Embarked	0	0	0	0
Desembarcados / Disembarked	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0
DE CRUCERO / CRUISE				
Inicio de línea / Starting a cruise			0	
Fin de línea / Ending a cruise			0	
En tránsito / In Transit			0	
OTROS PASAJEROS / OTHER PASSENGERS		0		
TOTAL DE PASAJEROS / TOTAL PASSENGERS			0	

4.1.1.2. PASAJEROS DE LÍNEA REGULAR, NÚMERO. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO

Passengers of regular shipping lines, number. ports of origin and destination

Puerto de origen o destino Port of origin and destination	Cabotaje Domestic		Exterior Foreign		Total Total
	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	
	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2. VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE PASAJE. NÚMERO DE UNIDADES

Vehicles with passengers. number of vehicles

Tipo de navegación Type of navigation	Tipo de vehículo Type of vehicle	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	Total Total
Cabotaje / Domestic	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coches / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0
Exterior / Foreign	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coches / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	TOTAL / TOTAL	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0

4.2. BUQUES

Vessels

4.2.1. BUQUES MERCANTES

Merchant ships

4.2.1.1. DISTRIBUCIÓN POR TONELAJE

Distribution by tonnage

	TOTAL	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
	TOTAL	Up to 3,000 G.T.	From 3,001 5,000 G.T.	From 5,001 10,000 G.T.	From 10,001 25,000 G.T.	From 25,001 50,000 G.T.	More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES / SPANISH							
Número / Number	36	10	15	0	11	0	0
G.T. / G.T.	252.438	29.612	55.384	0	167.442	0	0
EXTRANJEROS / FOREIGN							
Número / Number	927	523	134	66	204	0	0
G.T. / G.T.	5.987.216	1.235.808	523.978	405.883	3.821.547	0	0
TOTAL / TOTAL							
Número / Number	963	533	149	66	215	0	0
G.T. / G.T.	6.239.654	1.265.420	579.362	405.883	3.988.989	0	0
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL % / PERCENTAGE ON THE TOTAL %							
Número / Number	100,00%	55,35%	15,47%	6,85%	22,33%	0,00%	0,00%
G.T. / G.T.	100,00%	20,28%	9,29%	6,50%	63,93%	0,00%	0,00%



4.2.1.2. DISTRIBUCIÓN POR BANDERA

Distribution by flag

Banderas Flags	Nº de buques Number of vessels	G.T. G.T.
ALEMANIA	3	8.139
ANTIGUA Y BARBUDA	246	689.230
ANTILLAS NEERLANDESAS	30	96.895
ARGELIA	1	5.403
BAHAMAS	20	58.385
BARBADOS	4	14.122
BELGICA	1	1.391
BELICE	3	18.661
BULGARIA	1	7.455
CHIPRE	40	130.123
DINAMARCA	4	8.274
DOMINICA	1	1.960
ESPAÑA	36	252.438
ESTONIA	2	9.257
FINLANDIA	5	95.470
FRANCIA	10	156.430
GEORGIA	1	5.589
GIBRALTAR	19	57.580
GRECIA	1	7.085
HONG KONG	1	16.764
IRLANDA	12	34.529
ISLAS COOK	2	4.170
ISLAS MARSHALL	1	5.164
ITALIA	3	13.572
LETONIA	3	7.361
LIBANO	3	16.386
LIBERIA	6	24.052
LITUANIA	2	7.652
MALTA	46	190.542
MYANMAR	1	2.225
NORUEGA	1	2.854
PAISES BAJOS	118	354.665
PANAMA	9	74.166
POLONIA	2	3.859
PORTUGAL	249	3.609.400
REINO UNIDO	11	36.856
REPUBLICA ESLOVACA	3	6.006
RUSIA	29	78.291
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS	14	36.796
SINGAPUR	1	20.209
SUECIA	1	9.693
SUIZA	1	6.382
TURQUIA	15	52.782
VANUATU	1	1.391
TOTAL	963	6.239.654

4.2.1.3. DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUE

Distribution by types of vessels

Tipo de buques Type of vessels	Españoles Spanish		Extranjeros Foreign		Total Total	
	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.
Total tanques / Total tankers	0	0	0	0	0	0
Total graneleros / Total bulk-carriers	7	24.158	149	393.915	156	418.073
Total carga general / Total general cargo	18	60.838	575	1.840.488	593	1.901.326
Total ro-ro / Total ro-ro	11	167.442	203	3.752.813	214	3.920.255
Total pasaje / Total passengers	0	0	0	0	0	0
Total portacontenedores / Total container	0	0	0	0	0	0
Total otros buques mercantes Total other merchant ships	0	0	0	0	0	0

4.2.2. BUQUES DE GUERRA

Warships

	Españoles Spanish	Extranjeros Foreign	Total Total
Número / Number	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0

4.2.3. EMBARCACIONES DE PESCA FRESCA

Fishing fresh ships

Con base en el puerto / Based in the port

Número / Number	19
G.T. / G.T.	1.391

4.2.4. EMBARCACIONES DE RECREO

Pleasure boats

Con base en el puerto / Based in the port

Número / Number	390
T.R.B. / T.R.B.	1.091

4.2.5. BUQUES ENTRADOS PARA DESGUACE

Ships entered for breaking up

	TOTAL	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T.	Más de 50.000 G.T.
	TOTAL	Up to 3,000 G.T.	From 3,001 5,000 G.T.	From 5,001 10,000 G.T.	From 10,001 25,000 G.T.	From 25,001 50,000 G.T.	More than 50,000 G.T.

ESPAÑÓLES / SPANISH

Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0

EXTRANJEROS / FOREIGN

Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0

TOTAL / TOTAL

Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6. OTRAS EMBARCACIONES

Other ships

Tipo Type	Número Number	G.T. G.T.
Practicos / Pilots	3	43,61
Remolcadores / Tugboats	3	472,49
TOTAL / TOTAL	6	516,1



4.3. MERCANCÍAS, TONELADAS

Goods, tons

4.3.1. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DEL SERVICIO

Handled at port authority quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Coque de petróleo									
Petroleum coke	0	0	0	0	106	106	0	106	106
Carbón / Coal	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	106	106	0	106	106
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abono / Fertilizer	0	6.612	6.612	0	83.345	83.345	0	89.957	89.957
Arcilla / Clay	0	0	0	0	38.715	38.715	0	38.715	38.715
Caolín / Kaolin	0	0	0	0	4.513	4.513	0	4.513	4.513
Carbón / Coal	0	0	0	0	12.504	12.504	0	12.504	12.504
Cereales / Cereals	0	0	0	0	3.001	3.001	0	3.001	3.001
Chatarra / Scrap	0	10.860	10.860	3.300	354.463	357.763	3.300	365.323	368.623
Cloruro de potasio									
Potassium chloride	0	0	0	0	26.895	26.895	0	26.895	26.895
Coque de petróleo									
Petroleum coke	0	0	0	0	105.716	105.716	0	105.716	105.716
Ferroaleaciones									
Ferroalloys	0	0	0	0	17.838	17.838	0	17.838	17.838
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	31.352	31.352	0	31.352	31.352
Fundición en bruto									
Smelting in brute	0	0	0	4.000	87.445	91.445	4.000	87.445	91.445
Hidróxido de aluminio									
Aluminium hydroxide	0	0	0	0	2.000	2.000	0	2.000	2.000
Lingotes de hierro									
Iron ingots	0	0	0	0	6.110	0	6.110	6.110	6.110
Magnesita									
Magnesite	1.375	450	1.825	40.200	36.236	76.436	41.575	36.686	78.261
Materiales de construcción									
Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mineral de cobre									
Copper ore	0	0	0	0	1.942	1.942	0	1.942	1.942
Minerales diversos									
Diverse minerals	0	0	0	0	2.000	2.000	0	2.000	2.000
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos férreos									
Ferrous products	0	0	0	0	8.746	8.746	0	8.746	8.746
Productos químicos									
Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.1. CONTINUACIÓN

Continuation

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Resto de mercancías									
Rest goods	0	5.850	5.850	0	81.020	81.020	0	86.870	86.870
Sal común / Salt	0	0	0	2.242	9.403	11.645	2.242	9.403	11.645
Sulfato amonico									
Ammonic sulphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sulfato / Sulphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Trigo / Wheat	0	7.978	7.978	0	86.372	86.372	0	94.350	94.350
Urea / Urea	0	0	0	0	7.648	7.648	0	7.648	7.648
Total / Total	1.375	31.750	33.125	49.742	1.007.265	1.057.007	51.117	1.039.015	1.090.132
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
Aluminio / Aluminium	0	0	0	0	5.954	5.954	0	5.954	5.954
Autocares / Coaches	0	0	0	0	172	172	0	172	172
Bobinas de papel									
Paper coils	0	0	0	0	5.491	5.491	0	5.491	5.491
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	1.877	1.877	47.136	405.499	452.635	47.136	407.376	454.512
Camiones / Trucks	0	0	0	375	234	609	375	234	609
Carbonatos									
Carbonates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker									
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra / Scrap	0	0	0	0	502	502	0	502	502
Cloruro de potasio									
Potassium chloride	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Construcciones prefabricadas									
Prefabricated constructions	0	0	0	0	52	52	0	52	52
Efectos propios (varios)									
Own effects (misc.)	0	0	0	53	0	53	53	0	53
Electrodos									
Electrodes	0	0	0	6.882	0	6.882	6.882	0	6.882
Ferroaleaciones									
Ferroalloys	0	0	0	0	2.998	2.998	0	2.998	2.998
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto									
Smelting in brute	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito / Graphite	0	0	0	3.606	0	3.606	3.606	0	3.606
Lingotes de hierro									
Iron ingots	0	0	0	38.864	18.308	57.171	38.864	18.308	57.171
Madera aserrada									
Sawing wood	0	294	294	318	2.899	3.217	318	3.192	3.510
Madera en bruto									
Wood	0	0	0	0	22.856	22.856	0	22.856	22.856
Magnesita / Magnesite	0	0	0	2.398	0	2.398	2.398	0	2.398
Maquinaria y repuestos									
Machinery and spares	402	475	877	3.402	11.288	14.691	3.804	11.764	15.568

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Material de transporte									
Transport material	0	0	0	66	11.175	11.240	66	11.175	11.240
Materiales de construcción									
Building materials	0	0	0	2.360	3.907	6.267	2.360	3.907	6.267
Minerales diversos									
Diverse minerals	0	0	0	554	0	554	554	0	554
P. siderurgicos (barras)									
Siderurgical p. (bars)	2.528	0	2.528	99.529	0	99.529	102.057	0	102.057
P. siderurgicos (perfiles)									
Siderurgical p. (sections)	0	0	0	556.460	1.618	558.079	556.460	1.618	558.079
Palanquilla / Jemmy	0	0	0	5.041	3.096	8.137	5.041	3.096	8.137
Papel / Paper	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pasta de madera									
Wood pulp	0	0	0	0	185.760	185.760	0	185.760	185.760
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pizarra / Slate	0	0	0	57.903	0	57.903	57.903	0	57.903
Productos químicos									
Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos siderurgicos varios									
Diverse siderurgical products	0	0	0	90	0	90	90	0	90
Repuesto de automóviles									
Motor vehicles parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tubos y perfiles huecos									
Tubes and hollow profiles	1.233	0	1.233	2.443	340	2.783	3.675	340	4.015
Turismos / Vehicles	39	0	39	215.824	29.774	245.598	215.863	29.774	245.637
Varilla en rollos									
Rod in reels	0	4.831	4.831	39.781	4.164	43.945	39.781	8.995	48.776
Resto de mercancías									
Rest goods	0	0	0	4.246	2.315	6.561	4.246	2.315	6.561
Total / Total	4.201	7.477	11.678	1.213.234	724.268	1.937.502	1.217.435	731.745	1.949.180
TOTAL / TOTAL	5.576	39.227	44.803	1.262.976	1.731.639	2.994.616	1.268.552	1.770.866	3.039.418

4.3.2. MOVIDAS POR MUELLES Y ATRAQUES DE PARTICULARES

Handled at private quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Carbon / Coal	0	156.361	156.361	0	0	0	0	156.361	156.361
TOTAL / TOTAL	0	156.361	156.361	0	0	0	0	156.361	156.361
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
0 MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	156.361	156.361	0	0	0	0	156.361	156.361

4.3.3. EMBARCADAS Y DESEMBARCADAS EN EL AÑO

Loaded and unloaded during the year

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS									
Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Carbon / Coal	0	156.361	156.361	0	0	0	0	156.361	156.361
Coque de petróleo									
Petroleum coke	0	0	0	0	106	106	0	106	106
TOTAL / TOTAL	0	156.361	156.361	0	106	106	0	156.467	156.467
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL / DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abono / Fertilizer	0	6.612	6.612	0	83.345	83.345	0	89.957	89.957
Arcilla / Clay	0	0	0	0	38.715	38.715	0	38.715	38.715
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Caolin / Kaolin	0	0	0	0	4.513	4.513	0	4.513	4.513
Carbon / Coal	0	0	0	0	12.504	12.504	0	12.504	12.504
Cebada / Barley	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y Clinker									
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cereales / Cereals	0	0	0	0	3.001	3.001	0	3.001	3.001
Chatarra / Scrap	0	10.860	10.860	3.300	354.463	357.763	3.300	365.323	368.623
Cloruro de potasio									
Potassium chloride	0	0	0	0	26.895	26.895	0	26.895	26.895
Coque de petróleo									
Petroleum coke	0	0	0	0	105.716	105.716	0	105.716	105.716
Espato fluor									
Fluorspar	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Ferroaleaciones									
Ferroalloys	0	0	0	0	17.838	17.838	0	17.838	17.838
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	31.352	31.352	0	31.352	31.352
Fundición en bruto									
Gross casting	0	0	0	4.000	87.445	91.445	4.000	87.445	91.445
Grafito / graphite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hidroxido de aluminio									
Aluminium hydroxide	0	0	0	0	2.000	2.000	0	2.000	2.000
Lingotes de hierro									
Iron ingots	0	0	0	0	6.110	6.110	0	6.110	6.110
Magnesita / Magnesite	1.375	450	1.825	40.200	36.236	76.436	41.575	36.686	78.261
Materiales de construcción									
Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mineral de cobre/									
Copper ore	0	0	0	0	1.942	1.942	0	1.942	1.942
Minerales diversos									
Diverse minerals	0	0	0	0	2.000	2.000	0	2.000	2.000
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Potasa / Potash	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Prerreducido / Iron ore	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos férreos									
Ferrous products	0	0	0	0	8.746	8.746	0	8.746	8.746
Productos químicos									
Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías									
Rest goods	0	5.850	5.850	0	81.020	81.020	0	86.870	86.870
Sal común / Salt	0	0	0	2.242	9.403	11.645	2.242	9.403	11.645
Sulfatos / Sulphates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Trigo / Wheat	0	7.978	7.978	0	86.372	86.372	0	94.350	94.350
Urea / Urea	0	0	0	0	7.648	7.648	0	7.648	7.648
TOTAL / TOTAL	1.375	31.750	33.125	49.742	1.007.265	1.057.007	51.117	1.039.015	1.090.132
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO									
Aluminio / Aluminium	0	0	0	0	5.954	5.954	0	5.954	5.954
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Autocares									
Motor vehicles	0	0	0	0	172	172	0	172	172
Bobinas de papel									
Paper coils	0	0	0	0	5.491	5.491	0	5.491	5.491
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	1.877	1.877	47.136	405.499	452.635	47.136	407.376	454.512
Camiones / Trucks	0	0	0	375	234	609	375	234	609
Carbonatos									
Carbonates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker									
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra / Scrap	0	0	0	0	502	502	0	502	502
Cloruro de potasio									
Potassium chloride	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.3. CONTINUACIÓN

Continuation

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Construcciones prefabricadas Prefabricated constructions	0	0	0	0	52	52	0	52	52
Efectos Propios (varios) Own effects (misc.)	0	0	0	53	0	53	53	0	53
Electrodos / Electrodes	0	0	0	6.882	0	6.882	6.882	0	6.882
Ferroaleaciones Ferroalloys	0	0	0	0	2.998	2.998	0	2.998	2.998
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto Gross casting	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito / Graphite	0	0	0	3.606	0	3.606	3.606	0	3.606
Granito / Granite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lingotes de hierro Iron ingots	0	0	0	38.864	18.308	57.171	38.864	18.308	57.171
Madera aserrada Sawing wood	0	294	294	318	2.899	3.217	318	3.192	3.510
Madera en bruto Wood	0	0	0	0	22.856	22.856	0	22.856	22.856
Magnesita / Magnesite	0	0	0	2.398	0	2.398	2.398	0	2.398
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	402	475	877	3.402	11.288	14.691	3.804	11.764	15.568
Material de transporte Transport materials	0	0	0	66	11.175	11.240	66	11.175	11.240
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	2.360	3.907	6.267	2.360	3.907	6.267
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	554	0	554	554	0	554
P. Siderurgicos (barras) Siderurgical products (bars)	2.528	0	2.528	99.529	0	99.529	102.057	0	102.057
P. Siderurgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	0	0	0	556.460	1.618	558.079	556.460	1.618	558.079
Palanquilla / Jemmy	0	0	0	5.041	3.096	8.137	5.041	3.096	8.137
Papel / Paper	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pasta de madera Wood pulp	0	0	0	0	185.760	185.760	0	185.760	185.760
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pizarra / Slate	0	0	0	57.903	0	57.903	57.903	0	57.903
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos siderurgicos varios Diverse siderurgical products	0	0	0	90	0	90	90	0	90
Repuestos automoviles Motor vehicles parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Tubos y perfiles huecos									
Tubes and hollow profiles	1.233	0	1.233	2.443	340	2.783	3.675	340	4.015
Turismos / Vehicles	39	0	39	215.824	29.774	245.598	215.863	29.774	245.637
Varilla en rollos									
Rod in reels	0	4.831	4.831	39.781	4.164	43.945	39.781	8.995	48.776
Vehículo transporte mercancías									
Freight transport vehicle	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías									
Rest woods	0	0	0	4.246	2.315	6.561	4.246	2.315	6.561
TOTAL / TOTAL	4.201	7.477	11.678	1.213.234	724.268	1.937.502	1.217.435	731.745	1.949.180
TOTAL / TOTAL	5.576	195.588	201.164	1.262.976	1.731.533	2.994.616	1.268.552	1.927.227	3.195.779



4.3.4. TOTAL MERCANCÍAS POR PAÍSES DE ORIGEN Y DESTINO

Total goods by nationality of ports of origin and destination

País Country	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ALEMANIA	70.022	147.303	217.325
ARGELIA	164.905	16.832	181.736
AZERBAIYAN	868	0	868
BELGICA	136.452	162.418	298.870
BRASIL	0	6.939	6.939
BULGARIA	0	13.155	13.155
CROACIA	0	2.098	2.098
DINAMARCA	0	10.173	10.173
EGIPTO	3.061	33.808	36.869
ESPAÑA	24.474	195.588	220.061
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	11.600	73.629	85.229
ESTONIA	0	6.108	6.108
FINLANDIA	3.961	152.079	156.039
FRANCIA	9.265	50.173	59.438
FRENCH GUIANA	0	1.521	1.521
GRECIA	24.302	1.531	25.833
GUADELOUPE	0	2.591	2.591
GUINEA ECUATORIAL	11.302	0	11.302
INDIA	0	2.043	2.043
IRLANDA	4.645	21.619	26.264
ISLANDIA	1.684	0	1.684
ISRAEL	3.730	0	3.730
ITALIA	0	40.220	40.220
KAZAJSTAN	0	3.093	3.093
LETONIA	0	80.642	80.642
LIBERIA	0	1.136	1.136
LITUANIA	10.735	22.525	33.260
MARRUECOS	65.322	3.300	68.622
MARTINIQUE	0	3.787	3.787
NORUEGA	3.128	23.784	26.912
PAISES BAJOS	52.889	253.154	306.044
POLONIA	0	17.847	17.847
PORTUGAL	5.348	24.144	29.492
REINO UNIDO	499.517	173.972	673.490
RUMANIA	0	3.035	3.035
RUSIA	0	137.589	137.589
SUECIA	3.200	164.325	167.525
TUNEZ	23.981	11.668	35.649
TURQUIA	134.162	336	134.498
UCRANIA	0	41.431	41.431
URUGUAY	0	21.630	21.630
TOTAL / TOTAL	1.268.552	1.927.227	3.195.779

4.3.5. MERCANCÍAS TRANSBORDADAS

Transhipped goods

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	0	0	0
Mercancía general / General cargo	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.6. TRÁFICO ROLL-ON/ROLL-OFF

Roll-on / roll-off traffic

4.3.6.1. RESUMEN DEL TRÁFICO ROLL-ON / ROLL-OFF

Summary of the traffic roll-on / roll-off

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
MERCANCÍAS EMBARCADAS / LOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means			
Autocares / Coaches	0	0	0
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	2.942	2.942
Camiones / Trucks	0	375	375
Carbonatos / Carbonates	0	0	0
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	0	0
Electrodos / Electrodes	0	0	0
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0
Fosfato / Phosphate	0	0	0
Fundición en bruto / Gross casting	0	0	0
Furgonetas / Vans	0	0	0
Granito / Granite	0	0	0
Lingotes de hierro / Iron ingots	0	38.864	38.864
Madera aserrada / Sawing wood	0	318	318
Magnesita / Magnesite	0	145	145
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	0	3.402	3.402
Materiales de construcción / Building materials	0	2.360	2.360
Materiales de transporte / Transport materials	0	66	66
Minerales diversos / Diverse minerals	0	554	554
P. Siderurgicos (barras) / Siderurgical P. (Bars)	0	0	0
P. Siderurgicos (perfiles) / Siderurgical P. (Sections)	0	113	113
Papel / Paper	0	0	0
Pizarra / Slate	0	57.903	57.903
Plataforma de transporte / Transport platform	0	0	0
Productos químicos / Chemical products	0	0	0
Productos siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	0	76	76
Repuestos automoviles / Motor vehicles parts	0	0	0
Resto de mercancías / Rest goods	0	3.639	3.639
Turismos / Vehicles	39	215.808	215.847
Varilla en rollos / Rod in reels	0	13.460	13.460

4.3.6.1. CONTINUACIÓN

Continuation

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Vehículo transporte mercancías / ingles	0	125.904	125.904
TOTAL / TOTAL	39	465.929	465.968
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS / UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means			
Autocares / Coaches	0	172	172
Bobinas de papel / Paper coils	0	0	0
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	0	0
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0
Camiones / Trucks	0	234	234
Construcciones prefabricadas / Prefabricated constructions	0	52	52
Furgonetas / Vans	0	0	0
Lingotes de hierro / Iron ingots	0	18.308	18.308
Madera aserrada / Sawing wood	0	60	60
Madera en bruto / Wood	0	0	0
Magnesita / Magnesite	0	0	0
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	379	9.654	10.033
Materiales de construcción / Building materials	0	434	434
Material de transporte / Transport materials	0	11.175	11.175
P. Siderurgicos (barras) / Siderurgical P. (Bars)	0	0	0
P. Siderurgicos (perfiles) / Siderurgical P. (Sections)	0	113	113
Productos siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	0	0	0
Papel / Paper	0	0	0
Pizarra / Slate	0	0	0
Plataforma de transporte / Transport platform	0	0	0
Repuestos automoviles / Motor vehicles parts	0	0	0
Resto de mercancías / Rest goods	0	2.314	2.314
Turismos / Vehicles	0	29.774	29.774
Varilla en rollos / Rod in reels	4.831	4.164	8.995
Vehículo transporte mercancías / ingles	0	5.866	5.866
TOTAL / TOTAL	5.209	82.320	87.529
MERCANCÍAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS / LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	5.248	548.249	553.497
TOTAL / TOTAL	5.248	548.249	553.497

4.3.6.2. UNIDADES DE TRANSPORTE INTERMODAL (UTI) ROLL-ON / ROLL-OFF

Units of intermodal transport roll-on/roll-off

Tipo / Type	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
MERCANCIA GENERAL DIVERSA / DIVERSE GENERAL CARGO									
Material de transporte Transport material	0	92	92	2.236	2.178	4.414	2.236	2.270	4.506
TOTAL / TOTAL	0	92	92	2.236	2.178	4.414	2.236	2.270	4.506

4.3.6.3. UNIDADES DE VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE MERCANCÍA

Units of vehicles considered like good

Tipo / Type	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
MERCANCIA GENERAL DIVERSA / DIVERSE GENERAL CARGO									
Autocares / Coaches	0	0	0	0	30	30	0	30	30
Camiones / Trucks	0	0	0	31	27	58	31	27	58
Furgonetas / Vans	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Material de transporte Transport material	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Turismos / Vehicles	36	0	36	168.182	19.640	187.822	168.218	19.640	187.858
Vehículo transporte mercancias / Freight transport vehicle	0	0	0	64.093	2.832	66.925	64.093	2.832	66.925
TOTAL / TOTAL	36	0	36	232.306	22.529	254.835	232.342	22.529	254.871



4.3.7. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS

Classification of goods

4.3.7.1. CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA

Classification by nature

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	156.361	156.361	0	69.489	69.489	0	225.850	225.850
Gasoil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbón y coque de petróleo									
Coals and petroleum coke	0	156.361	156.361	0	69.489	69.489	0	225.850	225.850
SIDEROMETALÚRGICO									
IRON, STEEL AND METALLURGICAL GOODS	5.135	18.017	23.153	898.141	1.004.047	1.902.188	903.277	1.022.064	1.925.341
Mineral de hierro									
Iron mineral	0	0	0	0	8.746	8.746	0	8.746	8.746
Chatarra de hierro									
Iron scrape	0	10.860	10.860	3.300	354.965	358.265	3.300	365.825	369.125
Productos siderurgicos									
Iron products	3.760	6.708	10.468	793.631	547.417	1.341.048	797.391	554.125	1.351.516
Otros minerales y residuos metálicos									
Other minerals ore	1.375	450	1.825	101.033	86.864	187.897	102.408	87.314	189.722
Otros productos metalurgicos									
Other metallurgical products	0	0	0	178	6.054	6.231	178	6.054	6.231
ABONOS / FERTILIZERS	0	6.612	6.612	0	149.240	149.240	0	155.852	155.852
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	31.352	31.352	0	31.352	31.352
Potasas / Potashes	0	0	0	0	55.914	55.914	0	55.914	55.914
Abonos naturales y artificiales									
Natural and artificial fertilizers	0	6.612	6.612	0	61.974	61.974	0	68.586	68.586
PRODUCTOS QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	3.606	2.000	5.606	3.606	2.000	5.606
Productos quimicos									
Chemical products	0	0	0	3.606	2.000	5.606	3.606	2.000	5.606
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
BUILDING MATERIALS	0	0	0	2.463	49.339	51.801	2.463	49.339	51.801
Asfalto / Asphalte	0	0	0	0	48.837	48.837	0	48.837	48.837
Cemento y clinker									
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construccion									
Building products	0	0	0	2.463	501	2.964	2.463	501	2.964

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
AGROGANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	13.828	13.828	192	170.393	170.584	192	184.221	184.412
Cereales y sus harinas									
Cereals and their flours	0	7.978	7.978	26	89.373	89.399	26	97.351	97.377
Vinos, bebida, alcoholes y derivados									
Wine, drink, alcohol and others	0	0	0	166	0	166	166	0	166
Conservas / Canned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tabaco, cacao, café y especias									
Tobacco, cacao, coffee and spices	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios									
Other foodstuffs	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes									
Fodders and forages	0	5.850	5.850	0	81.020	81.020	0	86.870	86.870
OTRAS MERCANCÍAS									
OTHER GOODS	402	769	1.171	16.398	240.268	256.666	16.800	241.037	257.837
Maderas y corcho									
Woods and cork	0	294	294	318	25.755	26.073	318	26.048	26.366
Sal comun / Salt	0	0	0	2.242	9.403	11.645	2.242	9.403	11.645
Papel y pasta									
Paper and wood pulp	0	0	0	0	191.251	191.251	0	191.251	191.251
Maquin. herram. y repuestos									
Machinery, devices, tools and supplies	402	475	877	10.291	11.643	21.934	10.693	12.119	22.811
Resto de mercancías									
Rest goods	0	0	0	3.548	2.215	5.763	3.548	2.215	5.763
VEHÍCULOS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE									
SPECIAL TRANSPORTS	39	0	39	342.176	46.865	389.041	342.215	46.865	389.080
Automoviles y sus piezas									
Motor vehicles and their parts	39	0	39	342.162	46.865	389.027	342.201	46.865	389.066
Tara de plataformas									
Platforms tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara equipamiento (Ro-Ro)									
Ro-Ro traffic tare weights	0	0	0	14	0	14	14	0	14
TOTAL / TOTAL	5.576	195.588	201.164	1.262.976	1.731.639	2.994.616	1.268.552	1.927.227	3.195.779

4.3.7.2.A CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN

Classification by nature and packaging

Mercancías / Goods	Graneles líquidos / Liquid bulks			Graneles sólidos / Dry bulks			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	0	0	0	225.850	225.850	0	0	0
Carbones y coque de petróleo									
Coals and petroleum coke	0	0	0	0	225.850	225.850	0	0	0
SIDEROMETALÚRGICO									
IRON, STEEL AND METALLURGICAL GOODS	0	0	0	48.875	569.319	618.194	0	0	0
Mineral de hierro									
Iron ore	0	0	0	0	8.746	8.746	0	0	0
Chatarra de hierro									
Iron scrapes	0	0	0	3.300	365.323	368.623	0	0	0
Productos siderurgicos									
Siderurgical products	0	0	0	4.000	111.394	115.394	0	0	0
Otros productos metalúrgicos									
Other metallurgical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros minerales no metálicos / Other non metallic minerals									
0	0	0	0	41.575	83.856	125.431	0	0	0
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	155.852	155.852	0	0	0
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	31.352	31.352	0	0	0
Potasas / Potashes	0	0	0	0	55.914	55.914	0	0	0
Abonos naturales y artificiales									
Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	68.586	68.586	0	0	0
QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	2.000	2.000	0	0	0
Productos químicos									
Chemical products	0	0	0	0	2.000	2.000	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	48.837	48.837	0	0	0
Asfalto / Asphalte	0	0	0	0	48.837	48.837	0	0	0
Materiales de construcción									
Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker									
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	184.221	184.221	0	0	0
Cereales y sus harinas									
Cereals and their flours	0	0	0	0	97.351	97.351	0	0	0

Mercancías / Goods	Graneles líquidos / Liquid bulks			Graneles sólidos / Dry bulks			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Vinos, bebidas y alcoholes									
Wines, drinks and alcohols	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas									
Canned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tabaco, cacao, café y especias									
Tobacco, cacao, coffee and spices	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios									
Other foodstuffs	0	0	0	0	0	0		0	0
Pienso y forrajes									
Fodder and forages	0	0	0	0	86.870	86.870	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS									
OTHER GOODS	0	0	0	2.242	9.403	11.645	0	0	0
Maderas y corcho									
Woods and cork	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria y repuestos									
Machinery and spares	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Papel y pasta									
Paper and wood pulp	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sal comun / Salt									
Rest goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES									
SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automoviles y sus piezas									
Motor vehicles and their parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara vehiculos regimen de carga									
Tare of vehicles in regime of load	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores									
Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de plataformas									
Platforms tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	51.117	1.195.482	1.246.599	0	0	0

4.3.7.2.B CLASIFICACIÓN SEGÚN SU NATURALEZA Y PRESENTACIÓN (continuación)

Classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías / Goods	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total / Total			
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO										
POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	225.850	225.850
Carbones y coque de petróleo										
Coals and petroleum coke	0	0	0	0	0	0	0	0	225.850	225.850
SIDEROMETALÚRGICO										
IRON, STEEL AND METALLURGICAL GOODS	854.401	452.745	1.307.146	854.401	452.745	1.307.146	903.277	1.022.064	1.925.341	
Mineral de hierro										
Iron mineral	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarras de hierro										
Iron scrapes	0	502	502	0	502	502	3.300	365.825	369.125	
Mineral de hierro										
Iron ore	0	0	0	0	0	0	0	8.746	8.746	
Productos siderurgicos										
Siderurgical products	793.391	442.731	1.236.122	793.391	442.731	1.236.122	797.391	554.125	1.351.516	
Otros minerales										
Other minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos metalurgicos										
Other metallurgic products	178	6.054	6.231	178	6.054	6.231	178	6.054	6.231	
Otros minerales no metálicos / Other non metallic minerals	60.833	3.458	64.291	60.833	3.458	64.291	102.408	87.314	189.722	
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	0	0	155.852	155.852
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	0	0	0	31.352	31.352	
Potasas / Potashes	0	0	0	0	0	0	0	55.914	55.914	
Abonos naturales y artificiales										
Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	68.586	68.586	
QUÍMICOS										
CHEMICAL PRODUCTS	3.606	0	3.606	3.606	0	3.606	3.606	2.000	5.606	
Productos quimicos										
Chemical products	3.606	0	3.606	3.606	0	3.606	3.606	2.000	5.606	
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN										
BUILDING MATERIALS	2.463	501	2.964	2.463	501	2.964	2.463	49.339	51.801	
Asfalto / Asphalte	0	0	0	0	0	0	0	48.837	48.837	
Cemento y clinker										
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Materiales de construccion										
Building materials	2.463	501	2.964	2.463	501	2.964	2.463	501	2.964	

Mercancías / Goods	Mercancía general convencional Other general cargo		Total mercancía general Total general cargo			Total / Total			
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	192	0	192	192	0	192	192	184.221	184.412
Cereales y sus harinas Cereals and their flours	26	0	26	26	0	26	26	97.351	97.377
Vinos, bebidas y alcoholes Wines, drinks and alcohols	166	0	166	166	0	166	166	0	166
Conservas / Canned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tabaco, cacao, café y especias Tobacco, cacao, coffee and spices	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios Other foodstuffs	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes Fodders and forages	0	0	0	0	0	0	0	86.870	86.870
OTRAS MERCANCÍAS									
OTHER GOODS	14.558	231.633	246.191	14.558	231.633	246.191	16.800	241.037	257.837
Maderas y corcho Woods and cork	318	26.048	26.366	318	26.048	26.366	318	26.048	26.366
Sal comun / Salt	0	0	0	0	0	0	2.242	9.403	11.645
Papel y pasta Paper and wood pulp	0	191.251	191.251	0	191.251	191.251	0	191.251	191.251
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos Machinery, devices, tools and supplies	10.693	12.119	22.811	10.693	12.119	22.811	10.693	12.119	22.811
Resto de mercancías Rest goods	3.548	2.215	5.763	3.548	2.215	5.763	3.548	2.215	5.763
TRANSPORTES ESPECIALES									
SPECIAL TRANSPORTS	342.215	46.865	389.080	342.215	46.865	389.080	342.215	46.865	389.080
Automoviles y sus piezas Motor vehicles and parts	342.201	46.865	389.066	342.201	46.865	389.066	342.201	46.865	389.066
Tara vehículos régimen de carga Tare of vehicles in regimen of load	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores Containers tare	14	0	14	14	0	14	14	0	14
Tara de plataformas Platforms tare			0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	1.217.435	731.745	1.949.180	1.217.435	731.745	1.949.180	1.268.552	1.927.227	3.195.779

4.3.7.3. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍA EN TRANSITO SEGÚN SU NATURALEZA

Classification of goods in transit by nature

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total transito/ Total transit
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	
ENERGÉTICO POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0
SIDEROMETALÚRGICO IRON, STEEL AND METALLURGICAL GOODS	0	0	0	0	0	0	0
ABONOS FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	0
QUÍMICOS CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS OTHER GOODS	0	0	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0



4.3.7.4. CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS SEGÚN NST-2000

Classification of goods nst-2000

Grupo Group	Descripción de las mercancías Goods descriptions	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
01	Productos agrícolas, caza y silvicultura; pescado y otros productos pesqueros	0	7.978	7.978	0	89.373	89.373	0	97.351	97.351
02	Carbón y lignito; turba, crudo de petróleo y gas natural; uranio y torio	0	156.361	156.361	0	12.504	12.504	0	168.865	168.865
03	Minerales metálicos y otros productos de explotación y extracción minera	1.375	7.062	8.437	103.297	251.462	354.759	104.672	258.524	363.196
04	Productos alimenticios, bebidas y tabaco	0	5.850	5.850	192	81.020	81.212	192	86.870	87.062
05	Telas y productos textiles; pieles y sus productos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06	Madera y productos de madera y corcho (excepto muebles; artículos de paja y materiales de trenzado; pulpa, papel y productos de papel; materia impresa y medios registrados	0	294	294	3.812	219.211	223.023	3.812	219.505	223.317
07	Coque, productos refinados del petróleo y energía nuclear	0	0	0	0	105.822	105.822	0	105.822	105.822
08	Productos químicos y fibras artificiales, productos de goma y plástico	0	0	0	3.606	2.000	5.606	3.606	2.000	5.606
09	Otros productos minerales no metálicos	0	0	0	2.431	434	2.865	2.431	434	2.865
10	Metales básicos; productos fabricados de metal, excepto maquinaria y equipamiento	3.760	17.567	21.327	797.118	911.243	1.708.361	800.878	928.810	1.729.688
11	Maquinaria y equipamiento; maquinaria de oficina y ordenadores; maquinaria y aparatos eléctricos, equipos y aparatos de radio, televisión y comunicación; instrumentos médicos, de precisión y ópticos; relojes	402	379	781	10.284	11.288	21.572	10.686	11.667	22.353

Grupo Group	Descripción de las mercancías Goods descriptions	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
12	Equipamiento de transporte	39	97	136	342.162	46.865	389.027	342.201	46.962	389.163
13	Muebles, otras mercancías									
14	Manufacturadas	0	0	0	0	10	10	0	10	10
	Materias primas secundarias, desperdicios municipales y otros desperdicios no especificados en otra parte	0	0	0	0	0	0	0	0	0
15	Correos, paquetes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16	Equipamiento y material utilizado en el transporte de mercancías	0	0	0	21	355	376	21	355	376
17	Mercancías movidas en mudanzas de casas y oficinas; equipaje de pasajeros transportado por separado; vehículos de motor que son movidos para su reparación; otras mercancías que no son de mercado	0	0	0	53	0	53	53	0	53
18	Mercancías agrupadas: mezcla de mercancías que son transportadas juntas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19	Mercancías sin identificar: mercancías que no pueden ser identificadas y por lo tanto no se pueden asignar a uno de los grupos entre el 1 y el 16	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Otras mercancías	0	0	0	0	52	52	0	52	52
TOTAL		5.576	195.588	201.164	1.262.976	1.731.639	2.994.615	1.268.552	1.927.227	3.195.779

4.4. TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS

Local traffic , tons

Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
0	0	0

4.5. AVITUALLAMIENTOS

Supplies

Avituallamiento / Supplies	Toneladas / Tons
Combustibles líquidos / Liquid fuels	10.673
Agua / Water	12.115
Hielo / Ice	10.219
Provisiones / Provisions	
Varios / Others	
TOTAL / TOTAL	33.007

4.6. PESCA CAPTURADA

Fish captures

Tipos Types	Peso (kg) Weight (kg)	Valor en 1ª venta (euros) Value in first sale (euros)
Moluscos / Molluscs		
Crustáceos / Crustaceans		
Peces / Fishes	23.329.131	72.778.567,73
TOTAL PESCA FRESCA / TOTAL FRESH FISH	23.329.131	72.778.567,73
Bacalao verde / Cod green		
TOTAL PESCA CAPTURADA / TOTAL FISH CAPTURES	23.329.131	72.778.567,73

4.7. TRÁFICO DE CONTENEDORES

Container traffic

4.7.1. CONTENEDORES DE 20 PIES

20 feet containers

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.2. CONTENEDORES MAYORES DE 20 PIES

Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.3. TOTAL CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES

Total containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.4. CONTENEDORES DE 20 PIES O MAYORES EN TRÁNSITO

Containers equal and over 20 feet in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.5. TOTAL CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS)

Total equivalent 20 feet containers (teus)

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.6. CONTENEDORES EQUIVALENTES A 20 PIES (TEUS) EN TRÁNSITO

Equivalent 20 feet containers (teus) in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.7. MERCANCÍAS TRANSPORTADAS EN CONTENEDORES

Clasificadas según su naturaleza, toneladas

Containerised goods classified by nature, tons

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético									
Power products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderometalúrgico									
Iron, steel and metallurgical goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos									
Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos									
Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción									
Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario									
Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías									
Other goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales									
Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.8. RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO

General summary of maritime traffic

4.8.1. CUADRO GENERAL NÚMERO 1

General chart number 1

Conceptos Item	Parciales / Partials	Toneladas / Tons Totales / Total
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS	0	0
Productos petrolíferos / Oil products	0	0
Gas natural / Natural gas	0	0
Otros líquidos / Other liquid	0	0
GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS	1.246.600	1.246.600
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO	1.949.180	1.949.180
TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC	0	0
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES	0	33.007
Productos petrolíferos / Oil products	10.673	0
Resto / Rest	22.334	0
PESCA FRESCA / FRESH FISH	23.329	23.329
TOTAL	3.252.116	3.252.116

4.8.2. CUADRO GENERAL NÚMERO 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)

General chart number 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos / Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas / Goods loaded	1.301.560
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	1.950.556
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
TOTAL / TOTAL	3.252.116

4.8.3. CUADRO GENERAL NÚMERO 3

General chart number 3

Conceptos Item	Parciales / Partials	Toneladas / Tons Totales / Total
COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE		2.994.616
Importación / Import	1.731.639	
Exportación / Export	1.262.976	
Transbordadas / Transhipping	0	
COMERCIO NACIONAL / NATIONAL TRADE	201.164	201.164
TRANSBORDO / TRANSSHIPMENT	0	0
TRANSITO / TRANSIT	0	0
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR		
FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	56.337	56.337
TOTAL / TOTAL	3.252.116	3.252.116

4.9. TRÁFICO TERRESTRE

Hinterland traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto" Transport system used for hinterland connections from or to port area	Toneladas / Tons		
	Cargadas en barco Loaded on vessel	Descargadas de barco Unloaded from vessel	Total Total
Ferrocarril / Railway	141.720	150.748	292.468
Carretera / Road	1.159.840	1.643.447	2.803.287
Tubería / Pipe	0	0	0
Otros medios / Other	0	0	0
Sin transporte terrestre / Without land transport	0	156.361	156.361
TOTAL MERCANCÍA SEGÚN TRANSPORTE			
TOTAL TRAFFIC	1.301.560	1.950.556	3.252.116
PESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR			
FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	33.007	23.329	56.336
TOTAL / TOTAL	1.334.567	1.973.885	3.308.452

4.9. 1. TRÁFICO FERROVIARIO

Railway traffic

	Entrados / Inwards	Salidos / Outwards	Total / Total
Vagones cargados / Wagons full	0	0	0
Vagones vacíos / Wagons empty	0	0	0
TOTAL VAGONES / TOTAL			
TOTAL TONELADAS / TOTAL TONS	141.720	150.748	292.468
TOTAL TEUS / TOTAL TEUS			

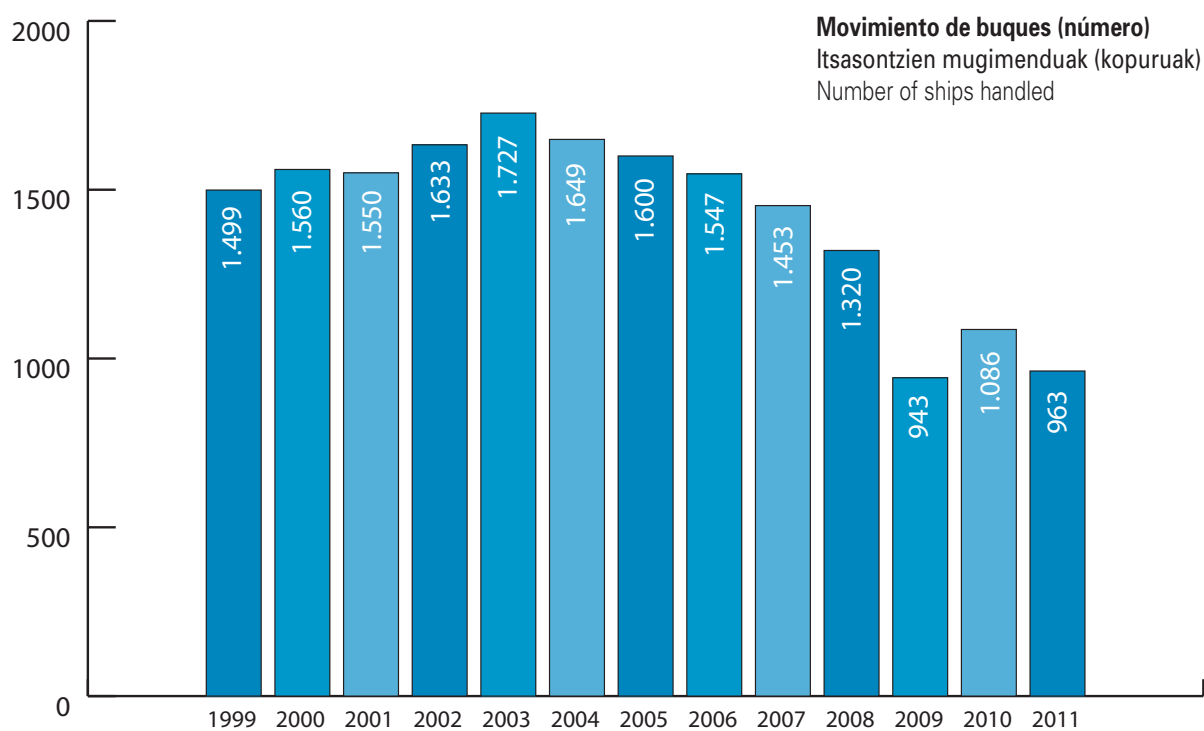
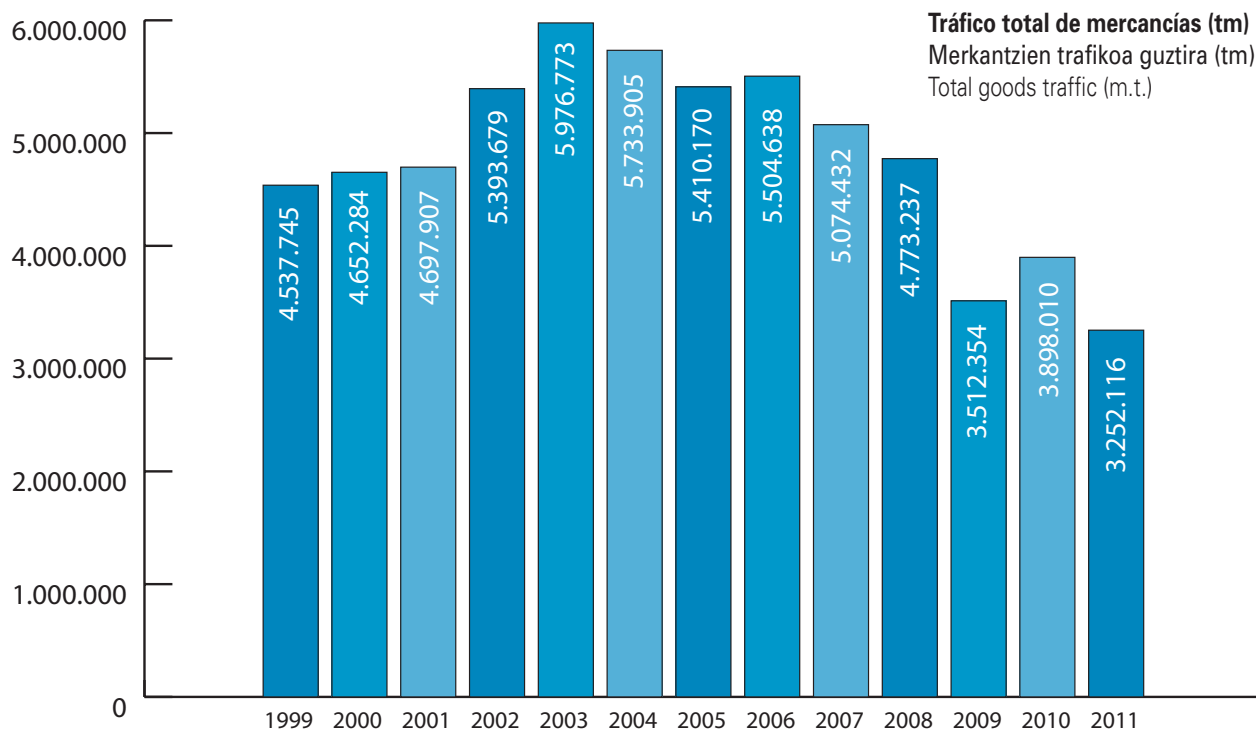
4.9. 2. TRÁFICO T.I.R. Y TERRESTRE GENERAL

T.I.R. traffic

	Numero de camiones / Number of trucks	Toneladas / Tons
De importación / Import	—	—
De exportación / Export	—	—
TOTALES / TOTALS	0	0

4.10. GRÁFICOS

Diagrams







Portuaren erabilera

Utilización del Puerto

Port utilization



5.1 UTILIZACIÓN DE MUELLES

Quays utilization

Muelle o Atraque Quay or Berth		Embarque Loading	Desembarque Unloading	Tránsito Transit	Total Total
RELOJ	Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	20.095	—	20.095
	Mercancía general / General cargo	64.352	—	—	64.352
BUENAVISTA	Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	39.637	317.254	—	356.891
	Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	—	—	—	—
	Mercancía general / General cargo	292.534	562.746	—	855.280
MOLINAO	Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	135.775	—	135.775
	Mercancía general / General cargo	23.563	—	—	23.563
CAPUCHINOS	Mercancía general / General cargo	201.673	59.712	—	261.385
	Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	—	—	—	—
	Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	19.254	—	19.254
IBERDROLA	Gráneles sólidos con instalación especial Solid bulks by special facilities	—	156.361	—	156.361
RO-RO	Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	404.879	85.033	—	489.912
LEZO-1	Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	7.300	251.554	—	258.854
	Mercancía general / General cargo	33.106	53.519	—	86.625
LEZO-2	Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	3.800	118.133	—	121.933
	Mercancía general / General cargo	37.845	53.519	—	91.364
	Mercancía general en contenedor General cargo by container	—	—	—	—
LEZO-3	Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	54.729	2.498	—	57.227
AVANZADO	Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	3.475	91.406	—	94.881
	Mercancía general / General cargo	99.573	—	—	99.573
PETRÓLEOS	Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	2.806	—	—	2.806
HERRERA	Gráneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL		1.268.552	1.927.228	—	3.195.780

5.2 DÁRSENAS

Basins

Número de barcos fondeados / Number of anchored ships	—
G.T. de barcos fondeados / G.T. of anchored ships	—
G.T. por días de fondeo / G.T. day of anchorage	—

5.3. AMARRES DE PUNTA

Pointed mooring

Número de barcos amarrados / Number of moored ships	—
G.T. de barcos amarrados / G.T. of moored ships	—
G.T. por días de fondeo / G.T. day of moored ships	—

5.4. ATRAQUES

Berths

Número de barcos atracados / Number of docked ships	963
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / M.L. of docked ships (total of length)	100.169
Metros lineales por día de atraque / M.L. day of docked	275

5.5. OCUPACIÓN DE SUPERFICIES

Area utilization

	Descubiertas m ² /día Uncovered m ² /day	Cubiertas y abiertas m ² /día Covered and uncovered m ² /day	Cerradas m ² /día Covered m ² /day	Totales m ² /día Totals m ² /day
Zona de almacenamiento / Storage area	—	—	—	—
Zona de tránsito / Transit area	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—

5.6. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA

Mechanical shore equipment

5.6.1. GRÚAS

Cranes

Tipo Type	Con gancho With hook		Con cuchara With bucket-grab		Totales Totals	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladass
GRUAS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO						
TOTAL PORT AUTHORITY	—	—	—	—	—	—
GRUAS DE PARTICULARES / PRIVATE						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES						
TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS / TOTAL	—	—	—	—	—	—

5.6.2. INSTALACIONES ESPECIALES

Special installations

Instalación y Propietario Instalation y Owner	Horas Hours	Toneladas Tons
Iberdrola, S.A. (Graneles sólidos) (Solid bulks)	—	220.678

5.7. CARRETILLAS

Lift trucks

Número de horas / N° of hours —

5.8. CINTAS TRANSPORTADORAS

Tapes transports

Número de horas / N° of hours —

5.9. PALAS CARGADORAS

Mechanic shovels

Número de horas / N° of hours —

5.10. TRACCIÓN Y MANIOBRA
 Railway shunting

Locomotoras. Nº Horas / Locomotives. Nº of hours	—
Tractores / Tractors	—

5.11. VAGONES
 Wagons

Número de vagones transportados en el puerto	
Nº of wagons handled in the port	—

5.12. CAMIONES
 Trucks

Número de camiones entrados y salidos en el puerto	
Nº of lorries in and out the port	—

5.13. BÁSCULAS
 Weighbridges

Número de pesadas / Nº of weighings	—
Toneladas / Tons	—

5.14. GRÚAS FLOTANTES
 Floating cranes

Número de servicios / Nº of services	—
Número de horas / Nº of hours	—

5.15. REMOLCADORES
 Tugboats

Número de servicios / Nº of services	379
Número de horas / Nº of hours	446

5.16. VARADEROS
 Slipways

Número de servicios / Nº of services	53
Toneladas varadas / Tons lifted	—

5.17. DESCRIPCIÓN DE TERMINALES Y MUELLES OPERATIVOS
 Description of terminales and operative quays





6

Lanak

Obras

Works



6.1. OBRAS Y OTRAS INVERSIONES EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO 2011

Works in progress or completed in 2011

Fondos	Titulo de la obra	Presup. liquido aprobado euros (iva excluido) Approved	Certificado al origen euros (iva excluido) Cost to date	Certificado en el año euros (iva excluido) Cost this year	Situacion
Funds	Work				Location

OBRAS TERMINADAS EN EL AÑO 2011

P.S.	Obras de Emergencia para la "Colocación de una nueva baliza de señalización exterior del Puerto de Pasajes (Zona Oeste)	378.472,00	378.472,00	93.261,43	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las Obras de Emergencia para la "Colocación de una nueva baliza de señalización exterior del Puerto de Pasajes (Zona Oeste)	36.734,26	36.734,26	36.734,26	Terminada
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto Modificado para el "Acondicionamiento de los edificios de Aduana, Consignatarios y Vigilancia"	427.224,58	427.224,58	209.534,97	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las obras incluidas en el Proyecto Modificado para el "Acondicionamiento de los edificios de Aduana, Consignatarios y Vigilancia"	32.721,48	32.721,48	32.721,48	Terminada
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto de "Renovación de vías para grúas en el Muelle de Capuchinos"	93.226,00	93.226,00	67.751,98	Terminada
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto de "Construcción de pabellón 7 en el Muelle de Buenavista, en la zona de servicio del Puerto de Pasajes"	3.778.006,94	3.778.006,94	1.732.537,47	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las obras incluidas en el Proyecto de "Construcción de pabellón 7 en el Muelle de Buenavista, en la zona de servicio del Puerto de Pasajes"	225.147,16	225.147,16	225.147,16	Terminada
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto de "Construcción de pabellón 6 Bis en el Muelle de Buenavista, en la zona de servicio del Puerto de Pasajes"	1.563.480,71	1.563.480,71	213.836,38	Terminada

Fondos	Titulo de la obra	Presup. liquido aprobado euros (iva excluido) Approved	Certificado al origen euros (iva excluido) Cost to date	Certificado en el año euros (iva excluido) Cost this year	Situacion
Funds	Work				Location
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto de "Construcción de pabellón 8 en el Muelle de Molinao del Puerto de Pasajes"	2.687.916,44	2.687.916,44	1.816.415,21	Terminada
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto de "Ampliación Oeste del Muelle de Donibane"	710.965,44	710.965,44	294.717,05	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las obras de "Ampliación Oeste del Muelle de Donibane"	66.753,71	66.753,71	66.753,71	Terminada
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto constructivo para embarcaciones recreativas en el Puerto de Pasajes. Modificado nº 1.	2.523.183,52	2.523.183,52	1.127.853,99	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las obras incluidas en el "Proyecto constructivo para embarcaciones recreativas en el Puerto de Pasajes. Modificado nº 1".	203.650,28	203.650,28	203.650,28	Terminada
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto Modificado de "Fase Transitoria. Nueva Lonja Provisional"	752.336,30	752.336,30	752.336,30	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de las Obras incluidas en el Proyecto Modificado de "Fase Transitoria. Nueva Lonja Provisional"	68.557,56	68.557,56	68.557,56	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores relacionadas con la nueva lonja provisional. Año 2011	251.254,82	251.254,82	251.254,82	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores relacionadas con la ordenación de la lamina de agua. Año 2011	22.374,38	22.374,38	22.374,38	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores relacionadas con el acondicionamiento de los edificios de Aduana, Consig-natarios y Vigilancia. Año 2011	100.283,55	100.283,55	100.283,55	Terminada

6.1. CONTINUACIÓN

Continuation

Fondos	Título de la obra	Presup. líquido aprobado euros (iva excluido) Approved	Certificado al origen euros (iva excluido) Cost to date	Certificado en el año euros (iva excluido) Cost this year	Situación
Funds	Work				Location
P.S.	Diversas actuaciones menores relacionadas con la "Implantación de mejoras medioambientales". Año 2011	59.351,78	59.351,78	59.351,78	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores relacionadas con la "Habilitación de almacén para usos deportivos en la Herrera Sur". Año 2011.	54.133,23	54.133,23	54.133,23	Terminada
P.S.	Diversas actuaciones menores en el sistema ferroviario del Puerto de Pasaia. Año 2011	22.640,00	22.640,00	22.640,00	Terminada
P.S.	Otras obras, suministros y adquisiciones menores. Año 2011	60.107,91	60.107,91	60.107,91	Terminada
OBRAS EN EJECUCIÓN EN EL AÑO 2011					
P.S.	Obras incluidas en el Proyecto de "Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia"	14.973.349,60	2.691.535,79	2.691.535,79	En ejecución
ASISTENCIAS TÉCNICAS TERMINADAS EN EL AÑO 2011					
P.S.	Redacción del Proyecto y Dirección de las obras de habilitación del Edificio Pasaia para la adecuación, en una fase transitoria, de la actividad en el área pesquera de Pasaia San Pedro	67.200,00	67.200,00	20.160,00	Terminada
P.S.	Redacción del informe de Sostenibilidad Ambiental y de la memoria ambiental relativos al Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasajes	189.450,00	189.450,00	25.857,00	Terminada
P.S.	Redacción del Proyecto de "Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia"	600.000,00	600.000,00	100.000,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para el control de las obras de Pabellón 6 Bis en el Muelle de Buenavista	19.607,05	19.607,05	19.607,05	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para el control de las obras de Pabellón 7 en el Muelle de Buenavista	20.681,40	20.681,40	20.681,40	Terminada

Fondos	Título de la obra	Presup. líquido aprobado euros (iva excluido) Approved	Certificado al origen euros (iva excluido) Cost to date	Certificado en el año euros (iva excluido) Cost this year	Situación
Funds	Work				Location
P.S.	Asistencia Técnica para el control de las obras de Pabellón 8 en el Muelle de Molinao	47.928,00	47.928,00	47.928,00	Terminada
P.S.	Redacción del Proyecto Modificado de "Fase Transitoria. Nueva Lonja Provisional"	10.475,00	10.475,00	10.475,00	Terminada
P.S.	Estudio Geotécnico sobre el nuevo vial entre Muelle Iberdrola y Astillero	11.210,50	11.210,50	11.210,50	Terminada
P.S.	Redacción del Proyecto de "Nuevo vial de conexión entre Muelles de Lezo y Nabalaldea"	14.870,00	14.870,00	14.870,00	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica para la "Eficiencia energética del Proyecto de Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia".	29.364,68	29.364,68	29.364,68	Terminada
P.S.	Asistencia Técnica a la Autoridad Portuaria de Pasajes para la realización de la investigación exploratoria y; en su caso, detallada, de la calidad del suelo en el ámbito de La Herrera Sur en el dominio portuario de Pasajes (Gipuzkoa)	197.868,38	197.868,38	197.868,38	Terminada
P.S.	Liquidación de la "Asistencia Técnica a la Autoridad Portuaria de Pasajes para la realización de la investigación exploratoria y; en su caso, detallada, de la calidad del suelo en el ámbito de La Herrera Sur en el dominio portuario de Pasajes (Gipuzkoa)"	4.010,27	4.010,27	4.010,27	Terminada
P.S.	Redacción del Estudio de evaluación adecuada de los efectos del Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasajes en la Red Natura 2000	24.250,00	24.250,00	24.250,00	Terminada
P.S.	Actualización de la información sobre flora, vegetación, habitats y fauna terrestre en relación con el Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasajes	23.805,00	23.805,00	23.805,00	Terminada

6.1. CONTINUACIÓN

Continuation

Fondos	Título de la obra	Presup. liquido aprobado euros (iva excluido) Approved	Certificado al origen euros (iva excluido) Cost to date	Certificado en el año euros (iva excluido) Cost this year	Situacion
Funds	Work				Location
P.S	Estudio de la afección del Puerto de Pasaia sobre la dinámica litoral y sedimentaria de la zona	49.500,00	49.500,00	49.500,00	Terminada
P.S	Asistencia Técnica para la elaboración de la Memoria de Sostenibilidad del Puerto de Pasaia	18.000,00	18.000,00	18.000,00	Terminada
P.S	Asistencia Técnica para la "Preparación de la documentación ambiental en la fase previa del procedimiento de Evaluación Ambiental Estratégica del Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasajes"	26.100,00	26.100,00	26.100,00	Terminada
P.S.	Análisis comparativo de la repercusión económica para la A.P.P. en torno a las opciones planteadas en cuanto al desarrollo del nuevo puerto y, en especial, de la opción optimizada de dársena exterior	35.000,00	35.000,00	35.000,00	Terminada
P.S.	Asesoramiento a la Presidencia de la A.P.P. en el proceso de regeneración de la bahía a través del Plan Director de Infraestructuras	31.899,96	31.899,96	31.899,96	Terminada
P.S.	Coordinación de la Memoria Ambiental del Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasajes	47.799,96	47.799,96	47.799,96	Terminada
P.S.	Estudio de evaluación del Puerto Exterior de Pasaia	37.000,00	37.000,00	37.000,00	Terminada
P.S.	Asesoramiento de comunicación sobre el Proyecto de Ampliación Exterior del Puerto de Pasaia (Año 2011)	19.542,65	19.542,65	19.542,65	Terminada
P.S.	Otros estudios y asesoramientos técnicos menores relacionados con el Proyecto de Ampliación Exterior del Puerto de Pasaia (Año 2010)	37.477,00	37.477,00	37.477,00	Terminada
P.S.	Otros asesoramientos técnicos menores relacionados con control de obras. Año 2011	10.442,92	10.442,92	10.442,92	Terminada

Fondos	Titulo de la obra	Presup. liquido aprobado euros (iva excluido) Approved	Certificado al origen euros (iva excluido) Cost to date	Certificado en el año euros (iva excluido) Cost this year	Situacion
Funds	Work				Location
P.S.	Ampliación SIGCON: Integración prevención riesgosa laborales, sistema de alarmas, desarrollo y aplicación del comando de mantenimiento, etc.	48.215,00	48.215,00	48.215,00	Terminada
P.S.	Adaptación Tecnológica a Cognos8 del proceso de emisión de facturas en Sigepa.	45.461,28	45.461,28	45.461,28	Terminada
P.S.	Implementación de los requerimientos de adaptación a la nueva Ley 33/2010 en sistema de facturación Sigepa 10G	28.890,00	28.890,00	28.890,00	Terminada
P.S.	Informática Inmaterial. Menores año 2011	29.865,52	29.865,52	29.865,52	Terminada
ASISTENCIAS TÉCNICAS EN EJECUCIÓN EN EL AÑO 2011					
P.S.	Asistencia Técnica para la "Gestión de las obras de Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia".	359.996,00	21.290,00	21.290,00	En ejecución
P.S.	Asistencia Técnica para la "Construcción del portal de servicios telemáticos para la automatización del proceso de tratamiento de los buques en la Autoridad Portuaria de Pasajes".	220.000,00	176.000,00	176.000,00	En ejecución
P.S.	Asistencia Técnica para la "Migración a versiones y entorno actualizados del sistema de gestión económico-financiera y de compras 'Oracle E-Business' en la Autoridad Portuaria de Pasaia".	106.020,00	84.816,00	84.816,00	En ejecución
ADQUISICIONES Y SUMINISTROS TERMINADOS EN EL AÑO 2011					
P.S.	Adquisición de material informático durante el año 2011	13.879,76	13.879,76	13.879,76	Terminada
TOTAL INVERSIONES 2011		31.517.681,98	18.831.958,17	11.514.758,02	





**Itsas linea
erregularrak**

Líneas regulares
marítimas

Regular
shipping lines



7.1. LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS

Regular shipping lines

Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Reino Unido United Kingdom	2 escalas semanales 2 weekly calls
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Bélgica / Reino Unido / Santander Belgium / United Kingdom/ Santander	1 escala semanal 1 weekly call
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Holanda / Bélgica Santander Holland / Belgium Santander	1 escala semanal 1 weekly call
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Alemania Germany	1 escala semanal 1 weekly call
WAGENBORG SCHEPVAART BV Mercancía General General cargo	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia / Finlandia Sweden / Finland	2 escalas mensuales 2 monthly calls
SCHULTE & BRUNS Productos siderúrgicos Siderurgical products	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Suecia / Finlandia Sweden / Finland	3 escalas mensuales 3 monthly calls
NAVEIRO Productos siderúrgicos Siderurgical products	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Bélgica / Alemania Belgium / Germany	2 escalas mensuales 2 monthly calls
WAGENBORG SHIPING BV Mercancía General General cargo	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Suecia / Finlandia / Noruega Sweden / Finland /	2 escalas mensuales 2 monthly calls
THYSSENKRUPP Siderúrgicos Siderurgical products	Maritima Guipuzcoana, S.A.	Rotterdam / Duisburg Rotterdam / Duisburg	4 escalas mensuales 4 monthly calls
IBERDROLA Carbón Coal	Bergé Marítima Pasajes, S.L.	Bilbao Bilbo	1 escala semanal 1 weekly call



8

**Enpresa zamaketari eta
kontsignatarioak**

**Empresas estibadoras y
consignatarias**

**Agents and stevedoring
companies**



8.1. EMPRESAS ESTIBADORAS Y CONSIGNATARIAS

Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios Name and Services	Dirección Address	Teléfono Phone	Fax Fax	E-mail E-mail
AGENCIA MARÍTIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943512550 943512554	943520379	info@ansoycia.com
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943351645	943353142	pasajes@artaza.com
EUROPEA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48014 BILBAO	944745454	944746130	ieizmendi@leeward.es
BERGÉ MARITIMA PASAJES, S.L..	Sorgintxulo, 3 20100 RENTERIA	943344271	943528900	consignacion.pas@berge-m.es
MAPORT, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	maport@maport.net
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344270	943344272	operacion.pas@smcamara.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Edificio Consignatarios, 3º 20110 PASAIA	943357232 944252600	943353744 944252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. IBÉRICA, S.L.	Edificio Quincasa 3º 20110 PASAIA	943523550	943520206	rafael.garcia@uecc.com



Pasaia Portua Puerto de Pasaia



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

Diseinatzea eta inprimatze aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Argazkiak / Fotografías:

Paisajes Españoles - FOAT
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:
SS-1057/1959